

# Početak života u Australiji

Dobro došli u

## New South Wales

Hrvatski

Croatian

Siječanj 2009.

**Datum izdanja:** Siječanj 2009.

**Telefonski brojevi:** Telefonski brojevi koji počinju s 1800 besplatni su ako nazivate s kućnog telefona, a s javne govornice plaćate istu cijenu kao i za mjesni poziv. Razgovore koji počinju brojem 13 ili 1300 plaćate kao i mjesne pozive. Neki od brojeva koji počinju s 1300 i 1800 mogu se koristiti jedino izvan glavnog grada. Pozive s mobitela plaćate po cijeni za mobitele.

Za brojeve koji ne počinju s 13, 1300 ili 1800: Ako zovete izvan Australije, prvo otipkajte pozivni broj za Australiju 61, zatim predbroj za regiju bez 0, a onda telefonski broj. Ako zovete iz Australije, ali izvan države ili teritorija koji zovete, otipkajte predbroj za regiju, a onda telefonski broj.

**Napomena:** Mada su Department of Immigration and Citizenship (Ministarstvo useljavanja i državljanstva) i drugi sudionici nastojali osigurati da informacije u ovoj brošuri budu točne u vrijeme kad je brošura tiskana, u njoj su razni materijali koji podliježu redovitim promjenama. Ministarstvo ili sudionici ne snose zakonsku odgovornost zbog nehata ako netko pretrpi gubitak ili štetu kao posljedicu oslanjanja na informacije u ovoj brošuri.

# Sadržaj

Uvod .....	5
<b>1. Što treba učiniti ubrzo nakon dolaska .....</b>	<b>6</b>
A. Podnijeti molbu za Tax File Number (porezni broj).....	6
B. Prijaviti se u Medicare i razmotriti mogućnost uzimanja privatnog zdravstvenog osiguranja.....	6
C. Otvoriti bankovni račun .....	7
D. Prijaviti se u Centrelink .....	7
E. Javiti se u Health Undertaking Service .....	8
F. Upisati se na satove engleskog .....	8
G. Upisati djecu u školu.....	8
H. Podnijeti zahtjev za vozačku dozvolu .....	9
<b>2. Pomoć u engleskom .....</b>	<b>11</b>
Učenje engleskog za odrasle .....	11
Usluge prevođenja i tumačenja .....	13
<b>3. Hitne službe .....</b>	<b>15</b>
Police (Policija).....	15
Ambulance (Hitna pomoć).....	15
Fire Brigade (Vatrogasci) .....	15
Brojevi ostalih hitnih službi .....	16
<b>4. Gdje potražiti pomoć.....</b>	<b>17</b>
Migrant Resource Centres (Informativni centri za doseljenike) i Migrant Service Agencies (Agencije za usluge doseljenicima) .....	17
Etničke i društvene organizacije.....	19
Adult Migrant English Program (AMEP) (Program engleskog jezika za odrasle doseljenike) .....	19
Službe za mlade ljude .....	19
Pravna pomoć .....	20
Nasilje.....	20
Prava potrošača .....	21
Općinsko vijeće .....	22
Australian Government Regional Information Service (AGRIS).....	22
Pomoć u nuždi.....	22
Pronalaženje rodbine .....	22
Savjetovanje osoba u krizi putem telefona.....	23
Savjetovanje za bračne i druge odnose .....	23
Savjetovanje za žrtve mučenja i trauma.....	23
Financijske usluge.....	24
Pomoć oko izračunavanja poreza .....	24
<b>5. Australski običaji i zakon .....</b>	<b>26</b>
Odgovornosti i vrijednosti .....	26
Ravnopravnost i antidiskriminacija .....	26
Kažnjivi prekršaji .....	27
Vožnja .....	29
Droge, pušenje i pijenje.....	29
Okoliš .....	30
Buka .....	30
Životinje .....	30
Upoznavanje i komuniciranje s ljudima .....	31
Pristojno ponašanje.....	31
Oblačenje .....	31
Uobičajeni australski izrazi .....	32
<b>6. Stanovanje .....</b>	<b>33</b>
Iznajmljivanje privatne kuće ili stana .....	33

Prava i odgovornosti stanara.....	34
Kupnja kuće ili stana .....	34
Državno stanovanje.....	35
Hitni smještaj .....	35
Program podržavane pomoći za smještaj .....	36
Telefonska služba za hitni smještaj mladih .....	36
Najvažnije službe za domaćinstva .....	36
<b>7. Zapošljavanje.....</b>	<b>38</b>
Traženje posla .....	38
Job Network službe .....	38
Više informacija .....	39
Kvalifikacije.....	39
Radni uvjeti (prava poslodavca i zaposlenika) .....	41
Mirovinski fond .....	41
Porez .....	42
Inozemni posjedi, investicije i primanja .....	43
<b>8. Socijalna zaštita .....</b>	<b>44</b>
Centrelink-ove isplate.....	44
Rokovi čekanja .....	44
Isplata za hitne slučajeve za doseljenike po humanitarnoj osnovi .....	45
Isplate za pomoć obiteljima .....	45
Mladi ljudi .....	46
Netko tko će vas zastupati kod Centrelink-a ili Family Assistance Office.....	46
Prava i dužnosti.....	46
Centrelink Multicultural Service Officers.....	46
Više informacija .....	47
<b>9. Prijevoz.....</b>	<b>48</b>
Javni prijevoz.....	48
Privatna vozila .....	49
<b>10. Školovanje i briga o djeci .....</b>	<b>50</b>
Čuvanje djece.....	50
Škole .....	50
Djeca koja ne govore engleski .....	51
Tumači.....	51
Upis .....	51
Stručno obrazovanje .....	52
Sveučilišta .....	52
<b>11. Zdravstveni sustav .....</b>	<b>53</b>
Medicare.....	53
Centrelink Health Care Card .....	53
Privatno zdravstveno osiguranje .....	53
Liječnička pomoć.....	54
Community Health Centres (Društveni zdravstveni centri).....	55
Mentalno zdravlje .....	55
Usluge za osobe različitog kulturnog i jezičnog podrijetla .....	55
Cijepljenje.....	56
Zubarske usluge .....	56
Dobivanje prava na njegu za osobe starije dobi.....	56
Više informacija .....	57
<b>12. Rekreacija i mediji .....</b>	<b>58</b>
Aktivnosti na otvorenom .....	58
Mediji .....	58
Internet .....	59
<b>13. Ministarstvo useljavanja i državljanstva .....</b>	<b>60</b>
Australsko državljanstvo.....	60

Povratne vize građana .....	61
Posjet rodbine u Australiju.....	61
<b>14 Mjesna uprava i društvene usluge.....</b>	<b>62</b>
Društvene usluge .....	62
Multikulturne usluge .....	62
Knjižnice .....	62
Ostale usluge .....	62
Više informacija .....	62

# Uvod

Dobro došli u Australiju, a osobito u New South Wales.

Australska vlada, te državne, teritorijalne i mjesne vlade Australije, zajedno s nevladinim ustanovama, pružaju australskim građanima široki izbor usluga. Ova brošura dat će vam sažeti prikaz vrsta službi i pomoći koje vam stoje na raspolaganju i kamo možete poći tražiti savjet.

Ova je brošura namijenjena svim potencijalnim i nedavno pristiglim doseljenicima u Australiju, a naročito onima s trajnom boravišnom dozvolom, kao i njihovim sponzorima i pružateljima usluga. Osobe koje su došle kao izbjeglice ili po humanitarnoj osnovi trebale bi proučiti informacije koje je Department of Immigration and Citizenship (Ministarstvo useljavanja i državljanstva) (DIAC) namijenilo baš za njih.

Uvijek će biti teško postići da sve informacije u brošuri budu mjerodavne za sve čitatelje. Važno je imati na umu da neki doseljenici s trajnom boravišnom dozvolom i većina onih s privremenom dozvolom možda neće imati pravo na sve navedene usluge.

Molimo pažljivo pročitajte ovu brošuru. Vjerujemo da će vam koristiti kad započnete novi život u Australiji. Trebali biste koristiti najnovije izdanje, koje možete nabaviti kod brojnih službi za pružanje pomoći oko nastanjivanja, kao i na internetskim stranicama 'Living in Australia' (Življenje u Australiji) [www.immi.gov.au/living-in-australia](http://www.immi.gov.au/living-in-australia). Predlažemo vam da najprije pročitate poglavlja od 1 do 4. U njima se govori o temama koje su vam vrlo važne tijekom prvih tjedana po dolasku.

Pitanja s kojima ćete se suočiti na početku svoga novog života u Australiji složena su i promjenjiva. Bit će izazova, ali također i nagrada. Na koncu, vaš uspjeh ovisit će o vašem vlastitom nastojanju, kao i od dobre volje onih koji su vam voljni pomoći. Dobro došli i sretno!

# 1. Što treba učiniti ubrzo nakon dolaska

Dolje je popis 8 važnih stvari koje trebate učiniti što je prije moguće nakon dolaska u Australiju. Označite ih kvačicom kad ih obavite.

## Vaš Kontrolni Popis



- A Podnijeti molbu za Tax File Number (porezni broj)
- B Prijaviti se u Medicare i razmotriti mogućnost uzimanja privatnog zdravstvenog osiguranja
- C Otvoriti bankovni račun
- D Prijaviti se u Centrelink
- E Javiti se u Health Undertaking Service
- F Upisati se na satove engleskog
- G Upisati djecu u školu
- H Podnijeti zahtjev za vozačku dozvolu

Vidite 2. poglavlje, *Pomoć u engleskom*, gdje se nalaze obavijesti o službama za tumačenje i pismene prijevode vaših isprava.

Vidite 4. poglavlje, *Gdje potražiti pomoć*, gdje ćete naći informacije o organizacijama koje vam mogu pomoći u pitanjima nastanjanja.

## A. Podnijeti molbu za Tax File Number (porezni broj)

**Učinite to najprije.** Za primanje prihoda u Australiji potreban vam je **Tax File Number** (TFN) (porezni broj). Prihodom se smatra nadnica ili plaća na poslu, isplate koje daje država i novac zarađen od investicija, uključujući kamate na štednoj knjižici.

### Kako podnijeti molbu za tax file number

U Australiji možete telefonski nazvati **Australian Taxation Office** (ATO) (Australški porezni ured) i zatražiti ih da vam pošalju obrazac za molbu. Druga je mogućnost da molbu za TFN podnesete preko interneta na ATO web stranici, 24 sata dnevno, 7 dana u tjednu. Osim toga, obrasce za molbu možete nabaviti i u uredima ATO ili Centrelinka, čije se adrese nalaze u telefonskom imeniku White Pages.

### Kako kontaktirati Australian Taxation Office (ATO)

Telefon	13 2861
Podnijeti molbu za TFN online	<a href="#">Online individualna registracija za TFN</a>
Osobno	<a href="#">Lokacije ureda ATO</a> <a href="#">Lokacije ureda Centrelinka</a>
ATO web stranica	<a href="http://www.ato.gov.au">www.ato.gov.au</a>

Vidite 7. poglavlje, Zapošljavanje, za više informacija o porezu.

## B. Prijaviti se u Medicare i razmotriti mogućnost uzimanja privatnog zdravstvenog osiguranja

Australaska vlada pomaže u plaćanju troškova liječenja kroz program pod nazivom **Medicare**. Vlada također subvencionira troškove za većinu lijekova kroz program Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS) (Program dotacija za farmaceutske proizvode). Poslovanjem Medicare-a i PBS-a upravlja Medicare Australia.

Možda imate pravo učlaniti se u Medicare i odmah steći pravo na korištenje zdravstvenih usluga i programa. To uključuje besplatno bolničko liječenje, pomoć u plaćanju troškova liječenja izvan bolnice i kupnju lijekova na popust. Važno je znati da na Medicare nemaju pravo svi doseljenici, pa morate kontaktirati Medicare da doznate imate li vi pravo.

Medicare ima **Paket informacija (Information Kit)**, koji je preveden na 19 jezika. On objašnjava Medicare i druge državne zdravstvene službe, te uvjete za stjecanje prava na povlastice i isplate. Sjetite se zatražiti taj paket informacija kad ste u uredu Medicare-a ili Informativnom centru za doseljenike ili posjetite njihovu internetsku stranicu.

### Kako se prijaviti u Medicare

Da biste se prijavili u Medicare, trebate otići u ured Medicare-a 7 do 10 dana nakon dolaska u Australiju i sa sobom donijeti putovnicu, putne isprave i trajnu poravišnu vizu. Ako ispunjavate sve potrebne uvjete za pristup, možete dobiti broj Medicare iskaznice, koji možete koristiti dok poštom ne dobijete svoju iskaznicu nakon otprilike tri tjedna. U većini slučajeva platit ćete liječničke usluge, a onda dobiti naknadu za dio plaćenog iznosa. **Ako hitno trebate ići liječniku**, možete se prijaviti u Medicare bez da čekate 7 do 10 dana i zatražiti privremeni broj.

**Hitna medicinska intervencija** dostupna je 24 sata dnevno u državnim bolnicama na odjelima za hitne slučajeve ('Casualty' ili 'Emergency').

### Kako kontaktirati Medicare

<b>Telefon</b>	<b>13 2011</b>
<b>Osobno</b>	<a href="#">uredi Medicare-a</a>
<b>Medicare paket informacija</b> (može se dobiti na raznim jezicima)	<a href="#">Paket informacija</a>
<b>Medicare web stranica</b>	<a href="http://www.medicareaustralia.gov.au">www.medicareaustralia.gov.au</a>

Uz Medicare postoje i mnogi različiti fondovi privatnog zdravstvenog osiguranja koji mogu pokrivati usluge koje Medicare ne pokriva, npr. zubara, usluga optičara, hitnu pomoć.

Više informacija o privatnom zdravstvenom osiguranju naći ćete u 11. poglavlju, *Zdravstveni sustav*.

## C. Otvoriti bankovni račun

U Australiji ljudi svoj novac obično drže u banci, stambenoj zajednici ili kreditnoj zadruzi. Većina prihoda, uključujući plaće i državne isplate, uplaćuje se direktno na bankovni račun. Australci se koriste bankovnim i kreditnim karticama u razne svrhe.

Preporučuje se da otvorite bankovni račun u banci, stambenoj zajednici ili kreditnoj zadruzi **u roku od 6 tjedana po dolasku**, jer vam je tada obično dovoljna putovnica za identifikaciju. Nakon 6 tjedana trebat će vam dodatni oblik identifikacije da biste otvorili račun, pa biste mogli imati poteškoća ako nemate dovoljno isprava. Izvijestite banku o svome poreznom broju (TFN) da biste izbjegli plaćanje većeg poreza na stečene kamate.

Za daljnje informacije o otvaranju bankovnog računa posjetite doljnu web stranicu.

[Smarter Banking – maksimalno iskoristite svoj novac](#)      [www.bankers.asn.au](http://www.bankers.asn.au)

## D. Prijaviti se u Centrelink

Državna ustanova pod nazivom **Centrelink** pomaže u traženju posla, isplate socijalne zaštite i drugih vrsta pomoći. Novodošli stanovnici mogu se prijaviti u Centrelink da im se pomogne u traženju posla, priznavanju inozemnih kvalifikacija i upisu na odgovarajuće tečajeve. Centrelink isto drži obrasce za molbu za Tax File Number i može vam pomoći da predate molbu u Porezni ured, kako ne bi došlo do kašnjenja isplata. Isplate se mogu davati od dana

kad ste kontaktirali Centrelink. Da biste bili plaćeni od dana kad ste stigli u Australiju, morate ih kontaktirati istog dana i podnijeti zahtjev u roku od 14 dana.

Doseljenici po humanitarnoj osnovi imaju pravo od Centrelinka dobiti Crisis Payment (isplatu za krizne slučajeve). Takav doseljenik mora podnijeti zahtjev u roku od 7 dana od dolaska u Australiju ili kontaktirati Centrelink o namjeri podnošenja zahtjeva u roku od 7 dana od dolaska i onda podnijeti zahtjev u roku od 14 dana od tog kontakta. Za više informacija pogledajte 8. poglavlje, *Socijalna zaštita*:

Ako imate djecu, možda ćete imati pravo na isplate obiteljskog doplatka kojeg financira država da bi vam se pomoglo u podizanju djece.

Više informacija naći ćete u 2. poglavlju, *Pomoć u engleskom*, 7. poglavlju, *Zapošljavanje* i 8. poglavlju, *Socijalna zaštita*.

## Kako kontaktirati Centrelink

Telefon	13 1021
Pomoć na drugim jezicima	13 1202
Osobno	<a href="#">uredi Centrelink-a</a>
Centrelink-ova web stranica	<a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a>
Za novodošle doseljenike	<a href="#">Jeste li nedavno doselili u Australiju?</a>
Informacije na drugim jezicima	<a href="#">Centrelink-ova pomoć – mi govorimo vaš jezik</a>

## E. Javiti se u Health Undertaking Service

Ako ste potpisali **Health Undertaking** (Form 815) (Suglasnost za obvezan zdravstveni pregled) na zahtjev inozemnog predstavništva Ministarstva useljavanja i državljanstva (DIAC), morate nazvati Health Undertaking Service (Službu za obvezne zdravstvene preglede) nakon dolaska u Australiju.

Kad nazovete Health Undertaking Service, oni će vam reći gdje je najbliža Health Authority Clinic (ovlaštena klinika) u kojoj možete obaviti preglede.

**Health Undertaking Service** **1800 811 334**  
(9-16 h, ponedjeljak do petak)

## F. Upisati se na satove engleskog

**Komuniciranje na engleskom jeziku vrlo je važno** i otvara put uspješnom nastanjanju. Ako ne govorite engleski, izrazito vas potičemo da počnete učiti što je prije moguće nakon dolaska.

Tečajevi engleskog jezika za novodošle u Australiju osigurani su kroz **Adult Migrant English Program** (AMEP) (Program engleskog jezika za odrasle doseljenike). Kao novodošli stanovnik možda ćete imati pravo na 510 sati besplatnog učenja engleskog jezika. AMEP nudi više opcija, tako da svejedno možete učiti engleski ako radite, imate obitelj ili druge obveze.

## G. Upisati djecu u školu

Po australskom zakonu djeca u dobi od 5 do 15 godina moraju ići u školu. Djecu trebate upisati u školu što je prije moguće. Više informacija naći ćete u 10. poglavlju, *Školovanje i briga o djeci*.

## H. Podnijeti zahtjev za vozačku dozvolu

Ako imate trajnu boravišnu dozvolu i imate važeću vozačku dozvolu iz druge zemlje, na engleskom jeziku ili uz službeni prijevod iz prihvatljivog izvornika, imate pravo voziti prva 3 mjeseca nakon dolaska. Poslije toga, ako želite voziti, trebat ćete imati odgovarajuću australsku vozačku dozvolu. Da biste dobili vozačku dozvolu, obično trebate proći teoretski ispit, praktični ispit vožnje i pregled vida. U Australiji vozačke dozvole izdaju državne i teritorijalne vlade.

Ako nemate vozačku dozvolu iz druge zemlje, trebat ćete položiti vozački ispit znanja (Driver Knowledge Test) da biste dobili dozvolu za vozača učenika.

Svi podnositelji molbe za vozačku dozvolu trebaju:

- ako imaju inozemnu dozvolu, predočiti je u Road and Traffic Authority (RTA) (sa službenim prijevodom, koji se može dobiti od Community Relations Commission (Povjerenstva za odnose sa zajednicom) ili od Department of Immigration and Citizenship (Ministarstva useljavanja i državljanstva)
- predočiti dokaz o identitetu koji zadovoljava kriterije RTA
- predočiti dokaz o stambenoj adresi u NSW-u
- položiti Driver Knowledge Test (Vozački ispit znanja) (osim ako nisu izuzeti)
- položiti praktični ispit vožnje (osim ako nisu izuzeti)
- proći pregled vida
- platiti tražene pristojbe (osim ako nisu izuzeti)

### Priznate Zemlje

Nosioci vozačke dozvole za automobile i motocikle iz jedne od sljedećih zemalja izuzeti su od polaganja teoretskog ispita i praktičnog ispita vožnje kad podnose zahtjev za vozačku dozvolu NSW-a za istu kategoriju:

Austrija	Luksemburg
Belgija	Malta (dozvole izdane nakon <b>2. siječnja 2004.</b> )
Kanada	Nizozemska
Hrvatska	Novi Zeland (više informacija)
Danska	Norveška
Finska	Portugal
Francuska	Singapur
Njemačka	Španjolska
Grčka	Švedska
Guernsey	Švicarska
Irska	Ujedinjeno Kraljevstvo
Otok Man (dozvole izdane nakon <b>1. travnja 1991.</b> )	Sjedinjene Američke Države
Italija	
Japan	
Jersey	

Dokaz o identitetu i drugi zahtjevi objašnjeni su u brošuri **How to prove who you are to the RTA** (Kako u RTA dokazati tko ste), koju možete uzeti u bilo kojem RTA uredu za registraciju vozila.

Za više informacija o izdavanju vozačkih dozvola posjetite web stranicu **Roads and Traffic Authority (RTA)** na [www.rta.nsw.gov.au/licensing/index.html](http://www.rta.nsw.gov.au/licensing/index.html) ili nazovite:

RTA (opći upiti)

13 2213

RTA website

[www.rta.nsw.gov.au/](http://www.rta.nsw.gov.au/)

**Napomena:** U Australiji postoje strogi prometni zakoni i zakoni o vožnji pod utjecajem alkohola koje trebate poštovati. Više informacija naći ćete u 5. poglavlju, *Australski običaji i zakon*.

Za službeni prijevod vozačke dozvole vidite 2. poglavlje, *Pomoć u engleskom*.

## 2. Pomoć u engleskom

### Učenje engleskog za odrasle

#### **Adult Migrant English Program (AMEP) (Program engleskog jezika za odrasle doseljenike)**

Učenje engleskog jezika jedan je od prvih i najvažnijih koraka koje možete poduzeti za uspješno nastanjivanje u Australiji i postizanje postavljenih ciljeva. Ako imate pravo na AMEP, možete dobiti osnovnu poduku iz engleskog jezika koja će vam pomoći u svakodnevnim društvenim situacijama i u nekim situacijama na poslu.

Ako ispunjavate uvjete za AMEP, imate pravo učiti engleski do 510 sati poduke ili dok ne postignete funkcionalni nivo engleskog, što god od tog bilo prvo. Ako ste došli po humanitarnoj osnovi i doživjeli mučenje ili traumu prije dolaska u Australiju, ili imali vrlo nisko obrazovanje, možda možete dobiti i više sati nastave.

Trebate obaviti test govora, čitanja, pisanja i slušanja engleskog jezika kako bi se vidjelo ispunjavate li uvjete za nastavu kroz AMEP. Ako niste obavili test engleskog u inozemstvu kao dio postupka molbe za useljenje, bit ćete testirani kad se prijavite za nastavu kroz AMEP u Australiji.

Trebate se prijaviti za nastavu kroz AMEP u lokalnom AMEP centru u roku od tri mjeseca od dolaska u Australiju ili od stjecanja dozvole za stalni boravak. Trebate započeti pohađati nastavu u roku od godine dana ili možda nećete imati pravo učiti engleski kroz AMEP. Nakon što se prijavite, možda možete odgoditi početak nastave engleskog ako vam je zbog obiteljskih, poslovnih ili drugih obveza teško pohađati nastavu.

AMEP nudi više različitih načina učenja. Nastavu možete pohađati puno radno vrijeme ili skraćeno, preko dana, navečer ili vikendom. Nastava se održava u gradovima i ruralnim područjima. Engleski također možete učiti kod kuće putem dopisnog tečaja (Distance Learning) ili uz pomoć kućnog instruktora. Ako imate djecu predškolske dobi, može se organizirati besplatno čuvanje djece dok ste na nastavi.

**Enquiries Line**

**131 881**

**AMEP website**

[www.immi.gov.au/amep](http://www.immi.gov.au/amep)

**Settlement Services Locator**

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm)

Ako se želite prijaviti ili doznati imate li pravo na AMEP, kontaktirajte najbližeg pružatelja usluga (podaci su niže navedeni).

#### **South Western Sydney region of NSW**

##### **Fairfield, Cabramatta and Liverpool**

ACL Fairfield

6-8 Alan Street

FAIRFIELD NSW 2165

Tel: **(02) 9723 4244** or **1300 798 111**

Fax: (02) 9723 6444

Email: [amepenquiry@acl.edu.au](mailto:amepenquiry@acl.edu.au)

Web: [www.acl.edu.au](http://www.acl.edu.au)

#### **Inner City and Eastern Sydney region of NSW**

NSW AMES

84-86 Mary Street

SURRY HILLS NSW 2010

Tel: **(02) 9289 9111**

Fax: (02) 9281 9995

Email: [innercity@ames.edu.au](mailto:innercity@ames.edu.au)

Web: [www.ames.edu.au](http://www.ames.edu.au)

#### **Western Sydney region of NSW**

##### **Auburn, Parramatta, Blacktown**

ACL Auburn

3 Mary Street

AUBURN NSW 2144

Tel: **(02) 9749 3300** or **1300 798 111**

#### **Burwood, Hornsby, Newcastle and Rural NSW region of NSW**

NSW AMES

29-31 Belmore Street

BURWOOD NSW 2134

Tel: **(02) 9744 3885**

Fax: (02) 9749 3310

Fax: (02) 9744 3815

Email: [amepenquiry@acl.edu.au](mailto:amepenquiry@acl.edu.au)

Email: [burwood@acl.edu.au](mailto:burwood@acl.edu.au)

Web: [www.acl.edu.au](http://www.acl.edu.au)

Web: [www.ames.edu.au](http://www.ames.edu.au)

**Southern Sydney and Illawarra  
region of NSW**

NSW AMES

2 Jacobs Street

BANKSTOWN NSW 2200

Tel: **(02) 9205 4350**

Fax: (02) 9793 9541

Email: [bankstown@ames.edu.au](mailto:bankstown@ames.edu.au)

Web: [www.ames.edu.au](http://www.ames.edu.au)

Vaš Migrant Resource Centre (Informativni centar za doseljenike) (vidite 4. poglavlje, *Kome se obratiti za pomoć*) i Centrelink (vidite 7. poglavlje, *Zapošljavanje*) imaju informacije o AMEP-u i drugim načinima poboljšanja engleskog jezika.

### **Ostale mogućnosti učenja engleskog**

Poduka iz engleskog jezika također se može dobiti kroz ciljane programe koje vodi Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR) (Ministarstvo obrazovanja, zapošljavanja i radnih odnosa) i državne/teritorijalne vlade. DEEWR ima 2 jezična programa vezana uz zapošljavanje za odrasle osobe radne dobi (15 – 64 godine).

Prvi je **Language, Literacy and Numeracy Program (LLNP)** (Program jezika, pismenosti i računanja), koji pruža do 800 sati obuke iz jezika, pismenosti i računanja onima koji imaju problema pronaći zaposlenje zbog slabe pismenosti ili slabog znanja engleskog jezika.

Možda imate pravo na LLNP ako ste već završili AMEP tečaj ili ako nemate pravo na AMEP. LLNP se sastoji od učenja engleskog, čitanja, matematike i stručnih tečajeva da vam se pomogne u pronalaganju posla. Da biste imali pravo na LLNP, morate biti prijavljeni kao Job Seeker (tražitelj posla) u **Centrelink**-u.

**Centrelink** **13 1021**

**Ako ne govorite engleski** **13 1202**

**LLNP web stranice** [www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy\\_numeracy.htm](http://www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy_numeracy.htm)

Drugi je program **Workplace English Language and Literacy (WELL)** (Program engleskog jezika i pismenosti na radnom mjestu), koji organizacijama daje novčana sredstva za obuku radnika iz engleskog, pismenosti i računanja.

**WELL Program** **1300 363 079**

**Web stranica** [www.deewr.gov.au](http://www.deewr.gov.au)

DEEWR također daje intenzivne tečajeve engleskog jezika novodošlim učenicima/ studentima mlađim od 18 godina u sklopu programa **English as a Second Language for New Arrivals (ESL-NA)** (Engleski kao drugi jezik za novodošle učenike). Svrha programa je poboljšanje obrazovnih mogućnosti i rezultata novodošlih učenika/ studenata neengleskog jezičnog podrijetla razvijanjem njihovog znanja engleskog jezika i pomaganjem da se uključe u glavne obrazovne aktivnosti.

**ESL-NA Program** **1300 363 079**

**Web stranica** [www.deewr.gov.au](http://www.deewr.gov.au)

Tečajevi engleskog jezika također se mogu pohađati preko drugih obrazovnih ustanova i društvenih centara. Vidite 7. poglavlje, *Zapošljavanje* i 10. poglavlje, *Školovanje i briga o djeci*, pod *Stručno obrazovanje*.

## Usluge prevođenja i tumačenja

### Tumačenje

**Translating and Interpreting Service (TIS National)** (Služba za pismene prijevode i tumačenje) može osigurati tumača preko telefona za preko 120 jezika i narječja. TIS National možete nazvati po cijeni mjesnog poziva (cijene poziva s mobilnog telefona mogu varirati). TIS National je na raspolaganju 24 sata dnevno, 7 dana u tjednu, i može pomoći u hitnim slučajevima bilo gdje u Australiji.

Ako ne govorite ili ne razumijete engleski, a trebate razgovarati s državnom ustanovom, zatražite ih da kontaktiraju TIS National, koji će vam pomoći komunicirati s tom ustanovom. Obično će vam se osigurati tumačenje putem telefona, ali ako je potrebno, državne ustanove mogu dogovoriti da tumač bude osobno prisutan. Državna ustanova bi trebala platiti troškove tumača. Svakako provjerite radno vrijeme državne ustanove s kojom želite razgovarati prije nego nazovete.

Ako vam je teško razumjeti automatizirane telefonske poruke državnih ustanova, nazovite TIS national direktno i oni će vam pomoći.

Ako vam je potrebna pomoć tumača dok razgovarate sa svojim liječnikom, možete ga zatražiti da kontaktira TIS National na Doctor's Priority Line (prioritetnoj liniji za liječnike) kako bi dobio telefonskog tumača. Liječnik također može dogovoriti dolazak tumača u ambulantu ako je to potrebno.

**Translating and Interpreting Service (TIS National)** **131 450**

**TIS National web stranica** [www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

Ako se želite obratiti Centrelinku, a potrebna vam je pomoć tumača, možete nazvati Centrelink direktno na:

**Centrelink (uz pomoć tumača)** **13 1202**

**Centrelink web stranica** [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

TIS National rado prima upite australskih rezidenata i državljana koji su zainteresirani za honorarni posao tumača na ugovor za pružanje usluga tumačenja članovima australске zajednice koji ne govore engleski. Ako se dobro služite engleskim i bar još jednim jezikom, razmislite o podnošenju molbe da postanete honorarni tumač za TIS National. Za daljnje pojedinosti vezano uz zapošljavanje tumača i radne uvjete nazovite u TIS National referenta za ugovore (Contract Manager) na 1300 132 621.

### Kartica 'I need an interpreter' (Trebam tumača)

TIS National izdaje kartice 'I need an interpreter' (Trebam tumača) za osobe koje se ne služe engleskim i traže pomoć tumača. Kartica standardne veličine, sa znakom National Interpreter, napravljena je da pomogne osobama koje ne govore engleski zatražiti pomoć tumača kad trebaju komunicirati s državnim službama, društvenim grupama i poslovnim organizacijama. Korisnik može jednostavno pokazati karticu kako bi kazao da mu je potreban tumač.

Na prednjoj strani kartice može se upisati jezik koji korisnik preferira, a na stražnjoj strani se nalaze kontaktni podaci za TIS National. Karticu može koristiti bilo koja osoba u Australiji koja govori drugi jezik i treba ili želi koristiti tumača za komunikaciju.

TIS National daje kartice besplatno raznim državnim ustanovama, društvenim grupama i neprofitnim organizacijama kako bi ih podijelili svojim klijentima koji ne govore engleski. Kartice se mogu naručiti elektroničkom poštom od TIS Client Liaison and Promotion (službe za veze s klijentima i promidžbu) na [tispromo@immi.gov.au](mailto:tispromo@immi.gov.au).

**Napomena:** TIS National obično radi na osnovi naplaćivanja pristojbi za usluge i mogu tražiti honorar za tumačenje.

## **Pismeni prijevodi važnih isprava**

Engleski prijevod sažetaka/izvadaka iz nekih isprava koje su vam neophodne za nastanjanje u Australiji možete dobiti besplatno od Department of Immigration and Citizenship (DIAC) (Ministarstva useljavanja i državljanstva). U te se isprave ubrajaju rodni i vjenčani list, vozačka dozvola, školske kvalifikacije i podaci o radnome iskustvu.

Ako želite dobiti besplatan prijevod, trebate imati trajnu boravišnu dozvolu ili biti australski državljanin i trebate podnijeti zahtjev u roku od 2 godine nakon dolaska ili dobivanja dozvole za stalni boravak. Zahtjev za prijevod isprava trebate predati preko **Adult Migrant English Program (AMEP)** službe (vidite dolje).

Prijevod ostalih isprava može se dobiti preko ovlaštenih prevodilaca uz plaćanje. Popis ovlaštenih prevodilaca za vaš jezik naći ćete na web stranici **National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI)** (Nacionalno tijelo za akreditaciju prevodilaca i tumača).

**NAATI Hotline**

**1300 557 470**

**NAATI web stranica**

[www.naati.com.au/](http://www.naati.com.au/)

## 3. Hitne službe

U hitnom slučaju nazovite **000** za:

- [Police](#) (policiju)
- [Ambulance](#) (hitnu pomoć)
- [Fire Brigade](#) (vatrogasce)

Pozivi **000** (triput nula) su besplatni. Budite spremni dati svoje ime, adresu i telefonski broj (ako ga imate) i reći koja vam služba treba.

Ako ne govorite engleski, prvo morate reći operateru koju vrstu pomoći trebate (jednostavno recite: “**Police**”, “**Ambulance**” ili “**Fire**”), a zatim recite kojim jezikom govorite. Izravno će vas spojiti sa Službom za prijevode i tumačenje (TIS National), stoga nemojte prekidati telefonsku vezu. TIS National tumač će tada pomoći policiji, hitnoj pomoći ili vatrogascima da dobiju vašu adresu i ostale podatke.

### Police (Policija)

U hitnom slučaju nazovite **000** i zatražite “**Police**”.

Za **slučajeve koji nisu hitni** nazovite **131 444** ili svoju mjesnu policijsku postaju. Popis njihovih brojeva nalazi se pod nazivom ‘Police stations’ u telefonskom imeniku White Pages. Policijske usluge se ne naplaćuju.

Policija u Australiji nije vezana uz vojne snage i nema udjela u politici. Njihov je cilj zaštititi živote i imovinu u zajednici, spriječiti ili otkriti kriminal i očuvati mir. Policija može intervenirati u porodičnim pitanjima kad postoji sukob u obitelji ili se sumnja na fizičko, seksualno ili psihološko zlostavljanje.

### Ambulance (Hitna pomoć)

Ako vam je potrebna hitna pomoć, nazovite **000** i zatražite “**Ambulance**”. Kola hitne pomoći pružaju hitan prijevoz do bolnice i liječničku pomoć na licu mjesta. Upamtite, **NE SPUŠTAJTE TELEFONSKU SLUŠALICU** ako ne govorite engleski – recite koji jezik govorite i tumač će vam pomoći u pozivu.

U nekim državama i teritorijima služba hitne pomoći može biti besplatna ili uz popust onima koji primaju australsku državnu mirovinu ili koji imaju Health Care Card (zdravstvenu popusnu iskaznicu) (koju Centrelink daje osobama s niskim primanjima). Ako nemate takve povlastice, ova usluga može biti vrlo skupa, stoga bi možda bilo dobro postati ambulance member (član hitne pomoći) ili pristupiti privatnom zdravstvenom osiguranju koje pokriva troškove hitne pomoći. Vidite 11. poglavlje, *Zdravstveni sustav*.

Za informacije o Ambulance Service of NSW (Službi hitne pomoći u NSW-u) pogledajte njihovu internetsku stranicu. Za lokalna pitanja ili da podnesete pohvalu ili pritužbu, nazovite dolje navedeni broj:

[Ambulance Service of NSW](#)

**(02) 9320 7777**

### Fire Brigade (Vatrogasci)

U hitnim slučajevima nazovite **000** i zatražite “**Fire Brigade**”. Vatrogasci gase požare, spašavaju ljude iz zapaljenih zgrada, a također pomažu i u situacijama gdje postoji opasnost od plina i kemikalija. U slučajevima koji nisu hitni nazovite jedan od brojeva navedenih pod nazivom ‘Fire brigades’ u telefonskom imeniku White Pages.

## Brojevi ostalih hitnih službi

Korisni brojevi hitnih službi navedeni su na početku vašeg lokalnog telefonskog imenika White Pages. To su:

<b>Poisons Information Centre</b> (24-satna telefonska služba)	<b>13 1126</b>
<b><u><a href="#">Child Abuse Prevention Services (CAPS)</a></u></b> (24-satni besplatni pozivi za krizne slučajeve)	<b>1800 688 009</b>

## 4. Gdje potražiti pomoć

### Usluge oko nastanjanja za nedavno došle doseljenike

Department of Immigration and Citizenship (DIAC) (Ministarstvo useljavanja i državljanstva) financira **Settlement Grants Program (SGP)** (Program dotacija za nastanjanje), koji pomaže oko nastanjanja nedavno došlim doseljenicima s trajnom boravišnom vizom koji su došli po humanitarnoj osnovi i za svojom obitelji sa slabim znanjem engleskog.

Ovisni članovi obitelji kvalificiranih doseljenika, uključujući nosioce privremenih viza kao što su Prospective Marriage (viza za budući brak) i Provisional Spouse and Interdependency (privremena viza za supružnika i međuovisnost) i njihovi ovisni članovi obitelji u ruralnim i regionalnim područjima sa slabim znanjem engleskog također imaju pravo na te usluge.

U sklopu SGP-a organizacije dobivaju dotacije za provođenje projekata koji će pomoći novim doseljenicima da se osamostale i ravnopravno sudjeluju u australskoj zajednici što je prije moguće. Projekti mogu biti u sljedećim područjima – Orientation to Australia (Usmjeravanje prema Australiji), Developing Communities (Zajednice u razvoju) i Integration (Integracija).

Daljnje informacije o SGP, uključujući podatke o organizacijama koje SGP financira, možete naći na

#### Settlement Grants Program (SGP)

[www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/)

#### Settlement Services Locator

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm)

### Migrant Resource Centres (Informativni centri za doseljenike) i Migrant Service Agencies (Agencije za usluge doseljenicima)

**Migrant Resource Centres (MRCs)** (Informativni centri za doseljenike) i **Migrant Service Agencies (MSAs)** (Agencije za usluge doseljenicima) imaju osoblje koje daje informacije i pomoć kad dođete u Australiju, osobito ako dolazite iz zemlje koja je iz neengleskog govornog područja. Oni vas također mogu uputiti na druge korisne službe.

Obratite se na:

**Baulkham Hills/Holroyd/  
Parramatta MRC**  
15 Hunter St  
PARRAMATTA NSW 2150  
Tel: **(02) 9687 9901**  
Fax: (02) 9687 9990  
Web: [www.bhhpmrc.org.au](http://www.bhhpmrc.org.au)

**Auburn MRC**  
17 Macquarie Rd  
AUBURN NSW 2144  
Tel: **(02) 9649 6955**  
Fax: (02) 9649 4688  
Web: [www.amrc.org.au](http://www.amrc.org.au)

**Canterbury Bankstown MRC**  
2nd Floor, 59-63 Evaline St  
CAMPSIE NSW 2194  
Tel: **(02) 9789 3744**  
Fax: (02) 9718 0236  
Web: [www.cbmrc.org.au](http://www.cbmrc.org.au)

**Blacktown MRC**  
Level 2, 125 Main St  
BLACKTOWN NSW 2148  
Tel: **(02) 9621 6633**  
Fax: (02) 9831 5625  
Web: [www.blacktownmrc.org.au](http://www.blacktownmrc.org.au)

**Illawarra Multicultural Services Inc.**  
Wollongong Office  
27 Atchison St  
WOLLONGONG NSW 2500  
Tel: **(02) 4229 6855**  
Fax: (02) 4226 3634  
Web: [www.ims.org.au](http://www.ims.org.au)

**Nowra Office**  
East Nowra Neighbourhood Centre  
Cottage 2, 80 Park Road  
East Nowra NSW 2541

**Macarthur Diversity Services**  
Level 2, Centre Court, 101 Queen St  
CAMPBELLTOWN NSW 2560  
Tel: **(02) 4627 1188**  
Fax: (02) 4628 6068  
Web: [www.mdsi.org.au](http://www.mdsi.org.au)  
Northern Settlement Services  
8 Chaucer St  
HAMILTON NSW 2303  
Tel: **(02) 4969 3399 or 1800 813 205**  
Fax: (02) 4961 4997  
Web: [www.mrcnh.org](http://www.mrcnh.org)

**Wodonga:**

Skilled Migration Coordinator  
City of Wodonga  
104 Hovell St  
WODONGA VIC 3690  
Tel: **(02) 6022 9267**  
Email:  
[skilled@wodonga.vic.gov.au](mailto:skilled@wodonga.vic.gov.au)

**Queanbeyan:**

**The Migrant Resource Centre of Canberra and Queanbeyan Inc.**  
2nd Floor, North Building  
180 London Circuit  
CIVIC ACT 2601  
Tel: **(02) 6248 8577**  
Fax: (02) 6257 7655  
Email:  
[mrc@mrccanberra.org.au](mailto:mrc@mrccanberra.org.au)

**Fairfield MRC**  
Cabramatta Community Centre  
Cnr Railway Pde & McBurney Rd  
CABRAMATTA NSW 2166  
Tel: **(02) 9727 0477**  
Fax: (02) 9728 6080  
Web:  
[www.fmrc.net](http://www.fmrc.net)

**Liverpool MRC**  
Ground Floor, 108 Moore Street  
LIVERPOOL NSW 2170  
Tel: **(02) 9601 3788**  
Fax: (02) 9601 1398  
Web: [www.lmrc.org.au](http://www.lmrc.org.au)

MigrantLink  
Level 3, 20 George St  
HORNSBY NSW 1630  
Tel: **(02) 9987 2077**  
Fax: (02) 9987 1619  
Web: [migrantlink.org/index.htm](http://migrantlink.org/index.htm)

Settlement Assistance Coordinator  
City of Wodonga  
104 Hovell St  
WODONGA VIC 3690  
Tel: **(02) 6022 9339**  
Email: [info@wodonga.vic.gov.au](mailto:info@wodonga.vic.gov.au)

**Queanbeyan Multilingual Centre (MRC)**  
12 Rutledge St  
QUEANBEYAN NSW 2620  
Tel: **(02) 6297 6110**  
Fax: (02) 6297 0386  
Email: [anu.qmlc@bigpond.com](mailto:anu.qmlc@bigpond.com)

## Griffith:

Griffith Multicultural Community  
Council Inc. Resource and Information  
Centre  
81 Kooyoo St  
GRIFFITH NSW 2680  
Tel: **(02) 6964 2023**  
Email: [gmcci@bigpond.net.au](mailto:gmcci@bigpond.net.au)

Griffith Multicultural and Migrant  
Settlement Services  
Griffith City Council  
81 Kooyoo St  
GRIFFITH NSW 2680  
Tel: **(02) 6962 9985**  
Fax: (02) 6962 9956  
Email: [settlement@griffith.nsw.gov.au](mailto:settlement@griffith.nsw.gov.au)

## Etničke i društvene organizacije

Ima mnogo etničkih i društvenih organizacija koje vam možda mogu pomoći ili vas uputiti onima koji mogu pomoći. Također postoje klubovi, udruge i vjerske organizacije u koje ćete se možda željeti učlaniti. Njihov popis nalazi se pod nazivom 'Clubs' i 'Organisations' u telefonskom imeniku [Yellow Pages](#). Vaš Informativni centar za doseljenike ili Agencija za usluge doseljenicima rado će vam dati popis klubova i organizacija koji bi mogli odgovarati vašim potrebama i interesima.

## Adult Migrant English Program (AMEP) (Program engleskog jezika za odrasle doseljenike)

Uz podučavanje engleskog, vaši nastavnici u [AMEP](#)-u pomoći će vam razumjeti australski način življenja i svakodnevne aktivnosti kao što su poslovanje s bankom, odlazak u trgovinu, podnošenje molbi za posao i sudjelovanje u zajednici. Osobe koje su s vama u razredu bit će u sličnoj situaciji kao i vi, pa će moći s vama izmjenjivati korisne savjete. Više informacija o AMEP-u, naći ćete u 2. poglavlju, *Pomoć u engleskom*.

### Settlement Services Locator

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm)

## Početna pomoć oko nastanjanja za doseljenike po humanitarnoj osnovi

**Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)** (Integrirana strategija humanitarnog nastanjanja) pruža intenzivnu početnu pomoć oko nastanjanja novim doseljenicima po humanitarnoj osnovi, obično oko 6 mjeseci, ali se može i produžiti za klijente s dodatnim problemima.

IHSS ima svrhu pomoći doseljenicima po humanitarnoj osnovi da se što prije osamostale, nudeći im specijaliziranu pomoć prema potrebama. Vođenjem slučajeva utvrđuju se potrebe humanitarnih doseljenika i donosi se plan pružanja podrške za svaki pojedinačni slučaj.

Daljnje informacije o IHSS, uključujući podatke o organizacijama koje IHSS financira, mogu se naći na

### Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/ihss](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/ihss)

## Službe za mlade ljude

Youth workers (radnici za mladež) kvalificirane su i iskusne osobe koje rade s mladim ljudima. Oni rade u Youth Centres (centrima za mlade), Migrant Resource Centres (informativnim centrima za doseljenike) i na općinama, gdje mladim ljudima pružaju informacije, pomoć i aktivnosti u sigurnom okruženju.

**The Source** je web stranica Savezne vlade namijenjena mladima, gdje se može naći mnoštvo informacija za mlade ljude.

**Kids Helpline** (24-satna služba) **1800 551 800**  
**Kids Help website** [www.kidshelp.com.au](http://www.kidshelp.com.au)  
**The Source** [www.thesource.gov.au](http://www.thesource.gov.au)

Za više informacija o radnicima za mladež kontaktirajte:

**Youth Action and Policy Association NSW (YAPA)**  
(iz cijele Australije) **9319 1100**  
**Besplatan poziv s fiksnih telefona u NSW** **1800 627 323**  
**Elektronička pošta** [info@yapa.org.au](mailto:info@yapa.org.au)  
**Web stranica** [www.yapa.org.au](http://www.yapa.org.au)

## Pravna pomoć

U svakoj državi i teritoriju nalaze se društvene organizacije koje daju informacije ljudima o njihovim zakonskim pravima i obvezama, te nastoje unaprijediti dostupnost pravnome sustavu.

**LawAccess NSW** **1300 888 529**  
**TTY** (za osobe s oštećenim sluhom i govorom) **1300 889 529**  
**LawAccess NSW website** [www.lawaccess.nsw.gov.au](http://www.lawaccess.nsw.gov.au)

Pravna pomoć po pitanjima socijalne zaštite:

<b>Welfare Rights Centre</b> 102, 55 Holt Street SURRY HILLS 2010 Tel: <b>(02) 9211 5300</b> (Sydney) Tel: 1800 226 028 TTY: 02 9211 0238 Fax: 02 9211 5268 E-mail: <a href="mailto:welfarights@welfarights.org.au">welfarights@welfarights.org.au</a> Website: <a href="http://www.welfarights.org.au">www.welfarights.org.au</a>	<b>Illawarra Legal Centre</b> 7 Greene Street WARRAWONG 2502 Tel: <b>(02) 4276 1939</b> Fax: (02) 4276 1978 TTY: 13 36 77 E-mail: <a href="mailto:illawarra_NSW@fcl.fl.asn.au">illawarra_NSW@fcl.fl.asn.au</a> Website: <a href="http://www.illawarralegalcentre.org.au">www.illawarralegalcentre.org.au</a>
---	--

Za pomoć po pitanjima useljavanja:

**Immigration Advice and Rights Centre**  
Level 5, 362 Kent St  
SYDNEY NSW 2000  
Tel (admin): (02) 9279 4300  
Telephone Advice Line: **(02) 9262 3833**  
Radno vrijeme: utorak i četvrtak 14-16h  
Email: [iarc@iarc.asn.au](mailto:iarc@iarc.asn.au)  
Website: [www.iarc.asn.au](http://www.iarc.asn.au)

## Nasilje

Postoje različite službe koje pomažu žrtvama kriminala i nasilja, uključujući i nasilje u obitelji (domestic violence). Neke pomažu muškarcima i ženama i njihovim obiteljima da se nauče kontrolirati u stresnim situacijama koje često potenciraju nasilje u obitelji. Pogledajte 5. poglavlje, *Australski običaji i zakon*.

<b>Child Abuse Prevention Services (CAPS)</b> (24- satni besplatni pozivi za krizne slučajeve)	<b>1800 688 009</b>
<b>CAPS website</b>	<a href="http://www.childabuseprevention.com.au">www.childabuseprevention.com.au</a>
<b>Violence Against Women</b> (24-satna telefonska pomoć)	<b>1800 200 526</b>
<b>Violence Against Women website</b> (uključujući informacije na drugim jezicima)	<a href="http://www.australiasaysno.gov.au">www.australiasaysno.gov.au</a>
<b><u>Domestic Violence Advocacy Service</u></b> (Sydney Advice Line)	<b>(02) 8745 6999</b>
<b>Rural Free Call Line</b>	<b>1800 810 784</b>
<b>TTY</b> (za osobe s oštećenim sluhom i govorom)	<b>1800 626 267</b>
<b><u>Immigrant Women's Speakout</u></b>	<b>(02) 9635 8022</b>
<b>NSW Department of Community Services 24-Hour Domestic Violence Line</b>	<b>1800 656 463</b>

## Prava potrošača

**Uredi ombudsmana** (Pučkog pravobranitelja) istražuju pritužbe na državne organizacije i privatne kompanije u nekim industrijama. Mogu poduzeti mjere da zaustave nezakonit, pogrešan, nepravedan ili diskriminirajući način rada ili intervenirati nastojeći postići pravednije rješenje za vas.

**Australian Communications and Media Authority (ACMA)** (Australско nadležstvo za komunikacije i medije) istražuje pritužbe o neprikladnom sadržaju na službama emitiranja kao što su radio i televizija i internet. Pritužbu najprije treba podnijeti vlasniku službe. Ako se spor ne riješi, pritužbu možete poslati na ACMA. Za daljnje obavijesti kontaktirajte:

<b>Australian Communications and Media Authority</b> (besplatan poziv)	<b>1800 226 667</b>
<b>TTY</b> (za osobe s oštećenim sluhom i govorom)	<b>(03) 9963 6948</b>
<b>ACMA website</b>	<a href="http://www.acma.gov.au">www.acma.gov.au</a>

**Australian Competition and Consumer Commission (ACCC)** (Australaska komisija za konkurenciju i potrošače) štiti potrošače od nepoštenog poslovanja u vezi cijena, protukonkurentnog i nepoštenog trgovanja, te sigurnosti proizvoda.

Neki od brojeva su:

<b><u>Australian Competition &amp; Consumer Commission</u></b>	<b>1300 302 502</b>
<b><u>Commonwealth Ombudsman</u></b>	<b>1300 362 072</b>
<b><u>Advertising Standards Bureau</u></b>	<b>(02) 6262 9822</b>
<b><u>Banking and Financial Services Ombudsman</u></b>	<b>1300 780 808</b>
<b><u>Credit Union Dispute Resolution Centre</u></b>	<b>1300 780 808</b>
<b><u>Financial Ombudsman Service</u></b>	<b>1300 780 808</b>
<b><u>Insurance Ombudsman Service</u></b>	<b>1300 780 808</b>
<b><u>Financial Co-operative Dispute Resolution Scheme</u></b>	<b>1300 780 808</b>
<b><u>Private Health Insurance Ombudsman</u></b>	<b>1800 640 695</b>
<b><u>Superannuation Complaints Tribunal (SCT)</u></b>	<b>1300 780 808</b>

<a href="#"><u>Telecommunications Industry Ombudsman</u></a>	1800 062 058
<a href="#"><u>NSW Ombudsman</u></a> (opći upiti)	(02) 9286 1000
Ili ako zovete izvan Sydneya	1800 451 524
TTY (za osobe s oštećenim sluhom i govorom)	(02) 9264 8050
<a href="#"><u>Office of Fair Trading</u></a>	13 3220
TTY (za osobe s oštećenim sluhom i govorom)	1300 723 404
<a href="#"><u>Energy and Water Ombudsman (NSW EWON)</u></a>	1800 246 545

## Općinsko vijeće

Možete se obratiti i općinskim uredima za informacije o službama na području gdje živite. Oni su navedeni u telefonskom imeniku [White Pages](#) pod 'Local councils'. (Vidite 14. poglavlje, *Mjesna uprava i društvene usluge*.)

## Australian Government Regional Information Service (AGRIS)

**Australian Government Regional Information Service** je informativna služba o uslugama i programima savezne vlade za ruralnu i regionalnu Australiju. Oni izdaju knjigu pod nazivom *The Australian Government Regional Information Directory*, koju možete nabaviti ako nazovete:

<b>Australian Government Regional Information Service</b>	<b>1800 026 222</b>
<b>AGRIS Regional Entry Point website</b>	<a href="http://www.regionalaustralia.gov.au"><u>www.regionalaustralia.gov.au</u></a>

## Pomoć u nuždi

Ako vam je hitno potrebna hrana, odjeća, sklonište ili namještaj, za pomoć se možete obratiti 'non-government organisations' (nedržavnim organizacijama) kao što su:

<b>St Vincent de Paul Society</b>	<b>(02) 9560 8666</b>
<b>St Vincent de Paul website</b>	<a href="http://www.vinnies.org.au"><u>www.vinnies.org.au</u></a>
<b>The Salvation Army</b> (za novčane donacije, prodavaonice Salvos Stores, Employment Plus i opće upite)	<b>13 72 58</b>
<b>Salvo Care Line</b>	<b>1300 363 622</b>
<b>Salvation Army website</b>	<a href="http://www.salvos.org.au"><u>www.salvos.org.au</u></a>
<b>The Smith Family</b> (Home Tutor Scheme i Each-One-Teach-One)	<b>(02) 9744 3188</b>
<b>Smith Family website</b>	<a href="http://www.smithfamily.com.au"><u>www.smithfamily.com.au</u></a>

Nemojte se bojati zatražiti pomoć. Za neke vrste pomoći ponekad treba zadovoljiti određene kriterije. Postoje brojne organizacije koje mogu pomoći ljudima u različitim okolnostima. Možete se obratiti MRC-u ili općini da doznate što je na raspolaganju u vašem području.

## Pronalaženje rodbine

**Australian Red Cross** (Australijski crveni križ) pruža usluge traganja za nestalima i prenošenja poruka rodbini odvojenoj zbog rata, građanskih nemira ili prirodnih nepogoda.

**Australian Red Cross (NSW Office International Tracing Service) (02) 9229 4143**

**Red Cross website**

[www.redcross.org.au](http://www.redcross.org.au)

## **Savjetovanje osoba u krizi putem telefona**

Postoje brojne telefonske službe za osobno savjetovanje, uključujući **Lifeline** koji pruža besplatno savjetovanje osobama u krizi 24 sata dnevno, 7 dana u tjednu. Obratite im se ako ste očajni, trebate samo razgovarati s nekim ili trebate nekog od njihovih stručnjaka za savjetovanje u vezi s financijama, kockanjem ili problemima mladih.

**Lifeline (24-satna linija za krizne slučajeve)**

**13 1114**

**Lifeline website**

[www.lifeline.org.au](http://www.lifeline.org.au)

## **Savjetovanje za bračne i druge odnose**

**Relationships Australia** osigurava savjetovanje, obuku i usluge mirenja za pojedince, parove i obitelji. Oni naplaćuju usluge ovisno o vašim prihodima. Mogu se organizirati i usluge tumača ako je potrebno.

**Relationships Australia**

**1300 364 277**

**Relationships Australia website**

[www.relationships.com.au](http://www.relationships.com.au)

**Men's Line Australia** pruža osobno savjetovanje, informacije i upućivanje na druge službe da se pomogne muškarcima koji imaju problema u obiteljskom životu ili u emotivnim vezama. Također pruža podršku i informacije ženama i članovima obitelji koji su zabrinuti za svoje partnere, muževe ili očeve. Za daljnje informacije kontaktirajte:

**Men's Line Australia (24-satna služba)**

**1300 789 978**

**Men's Line Australia website**

[www.menslineaus.org.au](http://www.menslineaus.org.au)

## **Savjetovanje za žrtve mučenja i trauma**

**NSW Service for the Treatment and Rehabilitation of Torture and Trauma Survivors (STARTTS)** (Služba za liječenje i rehabilitaciju žrtava mučenja i trauma) u cijelom New South Walesu daje savjete i podršku izbjeglicama i ljudima sličnih sudbina.

STARTTS usluge uključuju psihološko procjenjivanje, osobno savjetovanje, fizioterapiju, psihijatrijsku pomoć, obrazovne i terapijske grupe, logorovanje za mlade i programe za pomoć obiteljima da se prilagode životu u Australiji. Osim toga, STARTTS je posebno financiran za pružanje podrške i savjetovanja novopristiglim izbjeglicama tokom prvih dvanaest mjeseci od dolaska u gradskom području Sydneya, Newcastleu i Wollongongu.

STARTTS ima obučene savjetnike, projektne službenike koji govore različite jezike, a ako je potrebno, organiziraju da na terapijskim sastancima s klijentima budu prisutni i tumači. STARTTS pruža nereligiozne, politički neutralne i povjerljive usluge. Dodatne informacije možete dobiti s web stranice ili ako nazovete:

**Carramar**

**(Daljnja upućivanja/ traženje usluga/ upiti o terenskim službama)**

**(Uprava)**

**(02) 9794 1900**

**Auburn (podružnica)**

**(02) 9646 6666**

**Liverpool (podružnica)**

**(02) 8778 2000**

**Coffs Harbour (podružnica)**

**(02) 6650 9195**

**Newcastle (podružnica)**

**(02) 4924 6286**

**STARTTS website**

[www.startts.org](http://www.startts.org)

## Financijske usluge

U Australiji ćete naići na ogroman broj bankovnih, osiguravajućih, mirovinskih i investicijskih proizvoda i usluga. Financijske proizvode i usluge smiju prodavati samo oni koji za to imaju dozvolu od vlade. Protuzakonito je prodavati financijske usluge bez dozvole.

**Understanding Money Website** [www.understandingmoney.gov.au/content/](http://www.understandingmoney.gov.au/content/)

Postoje nepošteni ljudi koji će vas možda pokušati okrasti tako da vas prevarom namame da im date novac. Ako imate bilo kakvu pritužbu na ulaganje novca, poslovne zajmove, osiguranje, mirovinski fond, investiranje i financijski savjet, ili ako ste nesigurni ili sumnjičavi prema ponuđenoj investiciji, kontaktirajte **Australian Securities and Investments Commission (ASIC)** (Australско povjerenstvo za sigurnosne papire i ulaganja):

**ASIC Infoline** **1300 300 630**

**ASIC website** [www.fido.asic.gov.au](http://www.fido.asic.gov.au)

## Bankovno poslovanje

Bankovne usluge pružaju banke, stambene zajednice i kreditne udruge. Da biste podigli novac s računa, možete otići u banku ili pomoću bankovne kartice i **PIN**-a (osobnog identifikacijskog broja) podići gotovinu iz **ATM**-a (bankomata). Nemojte napisati svoj PIN na bankovnu karticu. Ako vam bankovnu karticu ukradu ili je izgubite, **smjesta** to javite u svoju banku.

## Zajmovi i krediti

[Loan or credit](#) (zajam ili kredit) je kad posudite novac i pristanete da ga vratite kasnije uz dodatnu naplatu zvanu kamate. Postoje različite vrste zajmova, kao što su osobni zajmovi, stambeni zajmovi, kreditne kartice i prekoračenje računa. Troškovi zajma prilično variraju ovisno o vrsti zajma, zajmodavcu, trajanju zajma, kamatnoj stopi i pristojbama. **Važno je da ne uzmete zajam ili koristite kreditnu karticu ako nemate sredstava za otplaćivanje duga.**

Ako vam je teško otplaćivati kredit jer ste se razboljeli ili izgubili posao, možete zatražiti da vam se otplate izmijene. Zatražite pomoć od:

**[Centrelink's Financial Information Service](#)** **13 2300**

[Financial counsellors](#) (financijski savjetnici) daju besplatne savjete uz diskreciju. Da biste pronašli najbližeg financijskog savjetnika, obratite se Australian Securities and Investments Commission (ASIC) (Australskom povjerenstvu za vrijednosne papire i ulaganja) ili Centrelink-ovoj Financial Information Service (Službi za financijske informacije).

## Osiguranje

[Insurance](#) (osiguranje) je kad svake godine platite određeni iznos da se zaštitite od rizika gubitka novca ako nešto krene po zlu. Uobičajene vrste osiguranja jesu stambeno osiguranje, osiguranje domaćinstva i osiguranje automobila. Ako imate auto, obavezno trebate osiguranje treće strane da se zaštitite ako ozlijedite drugu osobu u saobraćajnoj nesreći. Dobro je uzeti i puno kasko osiguranje, koje pokriva mnogo šire nadoknade.

## Pomoć oko izračunavanja poreza

Australaska poslovna godina (ili 'financijska godina') traje od 1. srpnja do 30. lipnja. Prema australskom zakonu većina ljudi treba podnijeti poreznu prijavu u Australian Tax Office (Australški porezni ured) između 30. lipnja i 31. listopada svake godine.

**Tax Help** stoji na raspolaganju osobama s niskim primanjima, uključujući starije osobe, osobe koje dolaze iz različitih kulturnih i jezičnih krajeva, osobe aboridžinskog ili Torres Strait Islanderskog podrijetla, te invalidne osobe. Tax Help je besplatna služba i može se koristiti od 1. srpnja do 31. listopada. Da doznate imate li pravo na ovu uslugu i adresu najbližeg **Tax Help Centra**, nazovite:

**Tax Help**

**13 2861**

## 5. Australski običaji i zakon

Poznavanje i razumijevanje australskih običaja i zakona pomoći će vam da se prilagodite životu u australskoj zajednici.

Australija je tolerantna, raznolika zajednica sa stanovnicima vrlo različitog kulturnog i etničkog podrijetla. Australci dolaze iz svih krajeva svijeta. Oko 45 posto Australaca rođeno je u inozemstvu ili im je bar jedan roditelj rođen u inozemstvu. Iako je engleski nacionalni jezik, u Australiji se govori oko 300 jezika, uključujući jezike domorodačkog stanovništva. Australci također ispovijedaju mnogo različitih vjera.

U Australiji svatko ima pravo iskazivati i pridržavati se svojih kulturnih i vjerskih običaja, unutar zakona, i sudjelovati i pripadati zajednici kao Australac. U početku možda nećete biti naučeni na takvu raznolikost. Međutim, ako ste otvoreni i imate poštovanja prema drugim ljudima, idejama i tradicijama, vjerojatno ćete se uklopiti i biti uspješni u novom životu.

### Odgovornosti i vrijednosti

Sloboda i jednakost koju imamo u Australiji ovisi o tome koliko svatko izvršava svoje odgovornosti. Od vas se očekuje da budete lojalni Australiji, podržavate naš demokratski način života i pomažete da se održi australska tradicija prihvaćanja, uključivanja i poštenih odnosa za sve.

Naše vrijednosti čine osnovu australskog slobodnog i demokratskog društva. To su:

- jednako poštivanje vrijednosti, dostojanstva i slobode svake osobe
- sloboda govora
- sloboda vjere i svjetovna vlada
- sloboda druženja
- podrška parlamentarnoj demokraciji i zakonskim odredbama
- jednakost pred zakonom
- jednakost muškaraca i žena
- jednakost pružanja mogućnosti
- miroljubivost
- duh jednakosti koji prihvaća toleranciju, uzajamno poštovanje i suosjećanje za potrebite.

### Ravnopravnost i antidiskriminacija

Vaše je pravo da vas poštuju i da se vaše potrebe cijene jednako kao i potrebe svih drugih. Isto tako, i vi trebate poštivati druge ljude, bez obzira jesu li rođeni u Australiji ili su, kao i vi, ovamo doselili.

Prema saveznim i državnim/ teritorijalnim zakonima o antidiskriminaciji niti prema jednoj osobi ne smije se postupati na manje povoljan način nego prema drugoj zbog njene dobi, rase, zemlje podrijetla, spola, bračnog stanja, trudnoće, političkih i vjerskih uvjerenja, invalidnosti ili seksualne orijentacije. Ovo se odnosi na većinu područja, uključujući zapošljavanje, školovanje, stanovanje, kupnju roba, i dostupnost uslugama kao što su liječnici, banke i hoteli. Muškarci i žene jednaki su pred zakonom i u svim drugim prilikama.

Australija ima tradiciju slobode govora. Međutim, protuzakonito je vrijeđati, ponižavati, napadati ili zastrašivati osobu ili grupu ljudi zbog njihove rase, spola, bračnog stanja, trudnoće, ili političkih ili vjerskih uvjerenja.

Program Australijske vlade **Living in Harmony** (Življenje u slozi) promiče gore opisane australske vrijednosti, međusobne obveze i razumijevanje između ljudi različitih podrijetla. Također se bavi problemom netolerancije. To čini kroz:

- projekte na razini mjesnih zajednica
- partnerstva s nacionalnim organizacijama
- strategiju javnog informiranja, što uključuje Harmony Day (Dan sloge) 21. ožujka svake godine.

Za više informacija kontaktirajte:

<b>Harmony Day</b>	<b>1800 331 100</b>
<b>Funded community projects</b>	<b>1800 782 002</b>
<b>Living in Harmony</b>	<a href="http://www.harmony.gov.au">www.harmony.gov.au</a>

**Australian Human Rights Commission** (Australско povjerenstvo za ljudska prava) primjenjuje Savezni zakon na području ljudskih prava, antidiskriminacije i društvene pravde.

**Australian Human Rights Commission** **1300 369 711**

**TTY** (za osobe s oštećenim sluhom i govorom) **1800 620 241**

**Web stranica** [www.hreoc.gov.au](http://www.hreoc.gov.au)  
(uključujući informacije na drugim jezicima)

### **Anti Discrimination Board of New South Wales**

(Antidiskriminacijsko vijeće New South Walesa)

**Sydney** (ured za opće poslove) **(02) 9268 5555**

**Sydney** (opći upiti I savjetodavna služba za poslodavce) **(02) 9268 5544**

**Wollongong** **(02) 4224 9961**

**Newcastle** **(02) 4926 4300**

**Ruralno i regionalno područje NSW-a** (besplatan poziv) **1800 670 812**

## **Kažnjivi prekršaji**

Kriminalom se obično smatra svako ponašanje ili čin koji je protuzakonit i zbog kojeg se može biti kažnjen. U Australiji se očekuje od svakog da se pridržava australskih zakona. Za više informacija o kažnjivim prekršajima i ulozi policije u Australiji pogledajte [www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html](http://www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html) (pristupačno na 8 jezika)

Ako ste vidjeli kažnjivi prekršaj ili ako imate informacije koje mogu pomoći policiji u rješavanju kriminala, kontaktirajte:

**Crime Stoppers** **1800 333 000**

Obavljanje vjerskih i kulturnih običaja mora biti u skladu s postojećim australskim zakonima. Na primjer, zakoni država i teritorija zabranjuju postupke koji uključuju genitalno sakaćenje i nasilje kod kuće.

## **Nasilje u obitelji**

Kao i u drugim zemljama, nasilje prema drugoj osobi protuzakonito je u Australiji i shvaća se vrlo ozbiljno. Tu spada i nasilje u vlastitom domu i u braku, nazvano još nasiljem u obitelji (domestic or family violence). Kod takvog ponašanja žrtva doživljava ili strepi od fizičkih, seksualnih ili psiholoških ozljeda, prisilnih seksualnih odnosa, prisilne izolacije ili uskraćivanja materijalnih dobara.

**Violence Against Women** (24-satna telefonska pomoć) **1800 200 526**

**Violence Against Women website** (uključujući informacije na drugim jezicima) [www.australiasaysno.gov.au](http://www.australiasaysno.gov.au)

<b>Men's Line Australia</b> (24-satna služba)	<b>1300 789 978</b>
<b>Men's Line Australia website</b>	<a href="http://www.menslineaus.org.au">www.menslineaus.org.au</a>
<b><u>Domestic Violence Advocacy Service</u></b> (Sydney Advice Line) (ili ako zovete izvan Sydneya)	<b>(02) 8745 6999</b> <b>1800 810 784</b>
TTY (za osobe s oštećenim sluhom i govorom)	<b>1800 626 267</b>
<b>NSW Department of Community Services 24-Hour Domestic Violence Line</b>	<b>1800 656 463</b>
<b>Kids Helpline</b> (24-satna služba)	<b>1800 551 800</b>
<b>Domestic Violence Line</b>	
<b><u>Immigration Advice and Rights Centre</u></b> (Savjetodavna služba)	<b>(02) 9262 3833</b>
<b><u>Immigrant Women's Speakout</u></b>	<b>(02) 9635 8022</b>

Ako se plašite za svoju sigurnost, nazovite **'Police' (policiju) na 000** ili vašu lokalnu policijsku stanicu i tražite da razgovarate s Domestic Violence Liaison Officer (službenikom za pitanja nasilja u porodici). Ako vam treba pomoć tumača, nazovite TIS National na 131 450.

### **Legal age of consent (Seksualna punoljetnost)**

Legal age of consent (seksualna punoljetnost), to jest dob u kojoj zakon priznaje nečije pravo da pristane na seksualni odnos s drugom osobom, nije ista u svim australskim državama. Protuzakonito je imati seksualni odnos s osobom koja još nije seksualno punoljetna i svatko tko prekrši taj zakon može biti vrlo strogo kažnjen.

**U New South Walesu seksualna punoljetnost počinje sa 16 godina** za muškarce i žene. Time zakon štiti mlađe osobe od seksualnog iskorištavanja.

O seksualnoj punoljetnosti možete saznati više ako se obratite klinici za seksualno zdravlje ili klinici za planiranje obitelji.

### **Dječja prava**

Australija odlučno štiti ljudska prava djece, što se može razlikovati od nekih kulturnih običaja u podizanju djece. Specifični običaji koji su prema australskom zakonu protuzakoniti jesu prisilno stupanje u brak i žensko spolno sakaćenje. Također je protuzakonito odvesti ili poslati dijete u drugu zemlju radi prisilnog stupanja u brak ili ženskog spolnog sakaćenja, ili to organizirati preko druge osobe. Postoje službe koje mogu reagirati na takve postupke.

Djeca su zakonom zaštićena od fizičkog, seksualnog i emotivnog zlostavljanja, zapostavljanja i nasilja, kod kuće i u školi, te im treba osigurati odgovarajući nadzor i njegu. Fizičko kažnjavanje obično se ne odobrava, a ako uzrokuje veće ozljede, protuzakonito je. Nije dozvoljeno u školama.

Ako neki postupci ozljeđuju ili bi mogli ozljeđivati dijete ili mladu osobu, mogu intervenirati službe za zaštitu djece kako bi im osigurale sigurnost i dobrobit. Ako vi ili netko koga znate treba zaštitu od nasilja ili zlostavljanja, trebete kontaktirati policiju ili službu za zaštitu djece.

### **Zaštita djece**

<b>Child Abuse Prevention Service (CAPS)</b> (24 Hour Freecall Crisis Line)	<b>1800 688 009</b>
<b>CAPS website</b>	<a href="http://www.childabuseprevention.com.au">www.childabuseprevention.com.au</a>
<b>Department of Community Services (DoCS) Helpline</b> (24 hour child protection service)	<b>13 2111</b>

## Prisilno stupanje u brak

**International Social Service (ISS)  
Australian Branch**

**1300 657 843**

**ISS website**

[www.iss.org.au](http://www.iss.org.au)

## Žensko reproduktivno zdravlje i prava

Običaj ženskog spolnog sakaćenja ili bilo koji drugi postupak kojim se preinačuju ženski spolni organi a da to nije iz zdravstvenih razloga, protuzakonito je u Australiji. Također je protuzakonito odvesti ili poslati dijete u drugu zemlju da se to napravi, ili to organizirati preko druge osobe. Žene i djevojke koje dolaze u Australiju možda imaju zdravstvenih problema zbog takvog postupka. Postoje posebne službe koje im mogu pomoći.

**Women's Information and Referral  
Service (WIRS)**

**1800 817 227**

**Website**

[www.women.nsw.gov.au/referral/wirs.htm](http://www.women.nsw.gov.au/referral/wirs.htm)

## Vožnja

Da biste mogli voziti automobil u Australiji, morate imati vozačku dozvolu, a vozilo koje vozite mora biti propisno registrirano. Za informacije o vozačkim dozvolama i registraciji motornih vozila pogledajte 1. poglavlje, *Što treba učiniti ubrzo nakon dolaska*.

Nepridržavanje ili kršenje prometnih propisa može biti kažnjeno visokim novčanim kaznama, gubitkom vozačke dozvole ili čak zatvorom. Upotreba mobilnog telefona za vrijeme vožnje protuzakonita je ukoliko ne koristite telefonski aparat bez upotrebe ruku ('handsfree').

Svi automobili imaju sigurnosne pojaseve za odrasle i stariju djecu. Za malu djecu i bebe trebat ćete posebnu sigurnosnu opremu odobrenu od vlade. Zakonski je propisano da svaka osoba u automobilu mora biti vezana sigurnosnim pojasom ili odgovarajućim pojasom za dijete, a ako ste sudionik prometne nezgode, imorate o tome odmah obavijestiti policiju.

U nekim područjima moguće je unajmiti sigurnosnu opremu za dijete. Da doznate postoji li takva služba u području gdje živite, nazovite:

**Kidsafe NSW**

**(02) 9845 0890**

**Pomoć na drugim jezicima**

**131 450**

**Website**

[www.kidsafe.com.au](http://www.kidsafe.com.au)

Zakon je osobito strog za prekoračenje brzine ili vožnje pod utjecajem alkohola. Dozvoljena koncentracija alkohola u krvi nije ista u svim državama i teritorijima, a ovisi i o klasi vozačke dozvole vozača. Zabranjeno je piti alkohol kad se vozi. Za više informacija kontaktirajte:

**Alcohol Guidelines**

[www.alcohol.gov.au](http://www.alcohol.gov.au)

**Metropolitan (Gradsko područje)** (za pomoć zbog problema alkoholizma i droge)

**(02) 9361 8000**

**Country (Izvangradsko područje)** (za pomoć zbog problema alkoholizma i droge)

**1800 422 599**

## Droge, pušenje i pijenje

O posjedovanju i upotrebi droga postoje mnogi propisi. Kršenje propisa o drogama može dovesti do **oštrih kazni**. Australski propisi o drogama prave razliku između onih koji upotrebljavaju ilegalne droge i onih koji zarađuju dobavljaajući, proizvođači ili prodavajući droge.

Pušenje duhana je zabranjeno na sve većem broju mjesta u Australiji, uključujući većinu državnih ureda, zdravstvenih ustanova i radnih mjesta. Pušenje u restoranima i trgovačkim centrima također je zabranjeno u većini država i teritorija. Prostoru u kojima je pušenje zabranjeno često su, ali ne uvijek, označeni znakom zabrane pušenja ('no smoking').

Prekršaj je ako prodavač proda duhanske proizvode maloljetniku ('minor') (to jest nekome tko je mlađi od 18 godina). Opskrbljivanje maloljetnika duhanom također je zabranjeno u većini država i teritorija.

Konzumiranje alkohola legalno je u Australiji, ali samo na određenim mjestima i u određeno vrijeme. Prekršaj čini svaka osoba koja prodaje ili daje alkohol maloljetniku, tj. osobi mlađoj od 18 godina. Maloljetnik je također počinitelj prekršaja ako pije alkohol osim na privatnome posjedu kao što je privatna kuća. Pijenje alkohola zabranjeno je na nekim javnim mjestima.

**Australian Drug Information Network** (uključujući informacije na drugim jezicima)

[www.adin.com.au](http://www.adin.com.au)

## Okoliš

Čisti okoliš i zaštita prirode važni su Australcima. Bacanje smeća, zagađivanje i odlaganje otpada bez dozvole je protuzakonito. Izvorne australske životinje, ribe, školjkaši i biljke zaštićeni su zakonom. Nemojte loviti životinje ili ribe ili skupljati biljke i školjkaše, a da prije ne provjerite da li vam je za to potrebna dozvola. Osim toga, postoje posebna pravila koja se primjenjuju u [National Parks](#) (nacionalnim parkovima) da bi se spriječilo njihovo zagađivanje.

### Environment Line

(za informacije o parkovima i prijave o zagađivanju)

**13 1555**

TTY (za osobe s oštećenim sluhom i govorom)

**(02) 9211 4723**

## Buka

Postoje zakoni koji štite stanovnike Australije od prekomjerne buke. Propisi se mijenjaju od države do države, ali također ovise od toga da li je mjesto u trgovačkoj, industrijskoj ili stambenoj zoni. U principu, susjedi toleriraju povremenu buku, ali ako je učestala, prekomjerno glasna ili se dešava noću, može se uložiti prigovor općini, državnoj ili teritorijalnoj službi za okoliš ili policiji. Za više informacija o buci i zagađivanju nazovite:

## Životinje

Australija ima zakone da zaštiti životinje od okrutnog ponašanja i zanemarivanja. Zabranjeno je ubijati životinje u kućnim dvorištima. Ljudi koji se loše ponašaju prema životinjama i pticama mogu biti kažnjeni novčano ili zatvorom. Postoje lokalni propisi o tome koje životinje možete držati u kući. Kućne ljubimce kao što su psi trebate prijaviti na općini. Pogledajte pod 'Dog' u dijelu Government telefonskog imenika [White Pages](#).

Ako imate kućnog ljubimca, odgovorni ste za valjanu brigu o njemu, uključujući hranjenje i higijenu. Mnoge ljubimce treba redovno cijepiti ili liječiti kod veterinara kad su bolesni ili ozlijeđeni. U Australiji se očekuje da se kućne ljubimce da sterilizirati i označiti mikročipom, što je također dužnost vlasnika. Više informacija možete dobiti u lokalnoj veterinarskoj stanici ili **Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)** (Kraljevskom društvu za suzbijanje okrutnosti prema životinjama)

### Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)

NSW (upiti i prijave okrutnog ponašanja)

**(02) 9770 7555**

RSPCA e-mail (opći upiti)

[mail@rspcansw.org.au](mailto:mail@rspcansw.org.au)

RSPCA website

[www.rspca.org.au](http://www.rspca.org.au)

Royal Society for the Prevention of

Cruelty to Animals (RSPCA) NSW (samo za hitne slučajeve)

**(02) 97707556**

## Upoznavanje i komuniciranje s ljudima

Kad se s nekim upoznajete, u Australiji se obično rukujete desnom rukom. Ljudi koji se međusobno ne poznaju obično se ne ljube i ne grle prilikom susreta.

Mnogi Australci gledaju u oči ljude s kojima razgovaraju, kao znak poštovanja i da pokažu da slušaju. Međutim, morate biti svjesni da kod nekih to izaziva nelagodu i zbuñuje ih.

Prilikom upoznavanja s novom osobom mnogi se Australci osjećaju nelagodno ako ih se ispituje o njihovoj starosnoj dobi, braku, djeci ili novcu.

Osim ako vam je osoba predstavljena pod vlastitim imenom ili ako vam ne predloži da je zovete imenom, obično joj se obraćate titulom i prezimenom (npr. Mr Wong, Ms Smith, Mrs Brown, Dr Lee). Na poslu i među prijateljima Australci se obično međusobno zovu vlastitim imenom.

## Pristojno ponašanje

Australci obično kažu **“please”** kad nešto traže ili trebaju uslugu i obično kažu **“thank you”** kad im netko pomogne ili im nešto da. Ne reći **“please”** i **“thank you”** smatra se nepristojnim.

Australci obično kažu **“excuse me”** da na sebe skrenu nečiju pažnju, a **“sorry”** ako se slučajno s nekim sudare. Australci također kažu **“excuse me”** ili **“pardon me”** ako se podrignu na javnom mjestu ili u nečijoj kući.

Uvijek nastojte doći na vrijeme na sve dogovorene sastanke. Ako vidite da ćete kasniti, pokušajte to javiti osobi s kojom imate sastanak. To je vrlo važno za službene sastanke jer bi vam se moglo zaračunati za kašnjenje ili propuštanje unaprijed dogovorenog sastanka bez prethodne obavijesti. Osobu koja stalno kasni može se smatrati nepouzdanom.

Ako primite pismeni poziv, na njemu će možda biti napisano i 'RSVP' i uz to datum. To znači da bi osoba koja vas poziva željela znati da li ćete doći ili ne. U takvom slučaju pristojno je odgovoriti do navedenog datuma.

Većina Australaca ispuhuje nos u platnene ili papirnate maramice, ne na pločnik. Isto vrijedi i za pljuvanje. Mnogi će vam Australci također reći **“bless you”** kad kihnete – ta fraza nema nikakvo religiozno značenje.

Važno je znati da neko ponašanje nije samo nepristojno, nego i protuzakonito. Tu spada psovanje na javnom mjestu, guranje preko reda i obavljanje male ili velike nužde bilo gdje osim u javnim i privatnim nužnicima.

## Oblačenje

Australija je raznoliko društvo. Izbor odjeće koju ljudi nose odražava tu raznolikost. Mnogi ljudi oblače se nemarno ili neformalno zbog udobnosti ili prema društvenoj situaciji ili klimi. Mnogi također radije nose tradicionalnu odjeću, koja može biti vjerska ili običajna, naročito za posebne prigode.

Gotovo i nema zakona ili pravila o oblačenju, iako postoje propisi da se nosi određena odjeća na nekim poslovima i mjestima. Na primjer, na gradilištima se moraju nositi zaštitne cipele i kacige iz sigurnosnih razloga, a ljudi koji rade u policiji, vojsci i nekim poslovima moraju nositi uniforme.

Klubovi, kina i druga mjesta mogu zahtijevati od posjetitelja da nose urednu i čistu odjeću i odgovarajuću obuću (ne japanke).

Možda će vam neki stilovi oblačenja izgledati neprihvatljivi i uvredljivi. Na primjer, neke žene nose odjeću u kojoj je veliki dio tijela otkriven. Ne smijete ih prosuđivati prema standardima zemlje iz koje dolazite. U Australiji, bez obzira kakvim se stilom žene odijevaju, to ne smijete tumačiti kao da su niskog morala ili da žele privući pažnju muškaraca.

## Uobičajeni australski izrazi

Mnogi uobičajeni australski izrazi ili žargon mogu izgledati čudno ljudima koji su tek došli u Australiju. Ako niste sigurni što neki izraz znači, možete slobodno pitati. Navodimo nekoliko čestih primjera.

- **Bring a plate** – kad ste pozvani na neko društveno ili poslovno druženje za koje se traži da “bring a plate” (donesete tanjur), to znači da donesete posudu s hranom koju ćete podijeliti s ostalim ljudima.
- **BYO** – to znači 'Bring Your Own' (donesi svoje) piće, što može biti alkohol, sok, bezalkoholno piće ili voda. Neki restorani su BYO. Možete donijeti svoje buteljirano vino, ali će vam se obično računati korištenje čaša, što se naziva 'corkage'.
- **Fortnight** –'fortnight' je razdoblje od dva tjedna. Mnogi Australci primaju plaće ili nadnice dvotjedno.

# 6. Stanovanje

## Iznajmljivanje privatne kuće ili stana

Kuću ili stan se obično unajmljuje preko agenata za nekretnine koji zastupaju stanodavce ili direktno od privatnog stanodavca. Stambene prostore za iznajmljivanje oglašava se u dnevnim listovima, osobito srijedom i subotom, u dijelu novina pod naslovom 'To let' i 'Accommodation vacant'. Također možete otići u agencije za nekretnine i zamoliti ih da vidite njihov popis raspoloživih stanova i kuća za iznajmljivanje. **Stambeni prostor u Australiji nekad je teško pronaći, a stanarina može biti skupa.**

U Australiji je najbolje napraviti pismeni ugovor između stanara i stanodavca kako bi se svi uvjeti mogli točno odrediti. 'Lease' (najamni ugovor) ili 'residential tenancy agreement' (ugovor o iznajmljivanju stambenog prostora) pismeni je ugovor sklopljen između stanara i stanodavca i obično se potpisuje na određeni period od 6 ili 12 mjeseci, ali prije potpisivanja ugovora možete sa stanodavcem ili njegovim agentom pregovarati o periodu iznajmljivanja koji vama najviše odgovara. Po isteku određenog perioda ugovor se obično može obnoviti.

Ako ugovor o iznajmljivanju prekinete prije isteka dogovorenog perioda, to vas može koštati, prema tome nemojte se obvezati ugovorom na duži period nego što možete ostati. **Nemojte potpisivati ugovor ako niste pregledali prostor koju unajmljujete i ako niste potpuno razumjeli odredbe i uvjete toga ugovora jer ste zakonski odgovorni nakon potpisivanja.** (Za više informacija pogledajte niže *Prava i odgovornosti stanara*).

Na početku najamnog odnosa obično morate unaprijed platiti jednomjesečnu stanarinu, kao i *rental bond* (najamni polog). Bond je polog koji se plaća stanodavcu i obično ne bi smio biti veći od iznosa jednomjesečne stanarine. Stanodavac ili agent za nekretnine mora vaš polog pohraniti kod Residential Tenancies Bond Authority (Službe za pologe za stambeni najam)

Prije nego se uselite, napravi se zapisnik o stanju stambenog prostora nazvan 'condition report', kojeg zajedno sastavljate vi i stanodavac ili njegov agent. Taj dokument može biti koristan da se izbjegnu nesuglasice kada se iseljujete jer su u njemu zabilježena sva oštećenja koja su već postojala kada ste se useljavali u stan. Kada napuštate iznajmljenu kuću ili stan, dobivate svoj polog natrag ako ne dugujete za stanarinu i ako prostor ostavljate čist i bez oštećenja.

Možda imate pravo na izvjesnu financijsku pomoć za plaćanje pologa i stanarine za prvi mjesec. Možda također imate pravo na **Rent Assistance**, doplatka za pomoć u plaćanju stanarine. Informacije o tim isplataama možete dobiti kod [Centrelink](#)-a.

U NSW **Department of Housing** (Stambeni odjel) također pomaže osobama s niskim primanjima da unajme privatni stambeni prostor kroz programe pomoći u plaćanju stanarine kao što je [Rentstart](#). To može uključivati pomoć za plaćanje pologa, plaćanje stanarine unaprijed, privremeni smještaj i plaćanje zaostale stanarine. Općenito, Rentstart će namiriti do 75% iznosa pologa za stanarinu.

Ljudi koji imaju vrlo ozbiljne financijske i stambene probleme možda mogu imati pravo na Rentstart Plus i dobiti:

- polog do punog iznosa;
- do 2 tjedna unaprijed plaćene stanarine (3 tjedna za namješten stambeni prostor); i
- do 4 tjedna stanarine u privremenom smještaju.

Da bi imali pravo na Rentstart Standard, Rentstart Plus i Rentstart Tenancy Assistance, kandidati trebaju:

- namjeravati ostati na toj određenoj lokaciji, a stanarski odnosi će najvjerojatnije potrajati do 12 mjeseci
- biti australski državljani ili imati trajnu boravišnu vizu; ili biti nosioci Temporary Protection vize (vize za privremenu zaštitu) ili izbjeglice koji su podnijeli zahtjev za trajnu boravišnu vizu

- zadovoljavati kriterije o primanjima za državno stanovanje
- zadovoljavati kriterije o imovini za državno stanovanje
- imati ograničenu ušteđevinu, obično ispod \$1000
- biti u stanju plaćati stanarinu u privatnom stambenom prostoru

Postoje iznimke za neke od ovih kriterija za osobe koje podnesu zahtjev za Rentstart Move. U nekim dijelovima New South Walesa većinu Rentstart Standard i Rentstart Plus vrsta pomoći može se zatražiti preko Rentstartove telefonske službe. To je pomoć:

- do punog iznosa pologa;
- do 2 tjedna unaprijed plaćene stanarine (3 tjedna za namješten stambeni prostor);
- do 4 tjedna zaostale stanarine; i
- do 3 noći stanarine u privremenom smještaju.

Da doznate koji uredi Rentstarta obrađuju zahtjeve telefonski, posjetite [www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au)

Za informacije o Rentstartu, kontaktirajte:

**Department of Housing - Opći upiti**  
(24 sata dnevno, 7 dana u tjednu)

**1800 629 212**

**Website**

[www.housing.nsw.gov.au/](http://www.housing.nsw.gov.au/)

Telefonski brojevi mjesnih ureda Stambenog odjela navedeni su u telefonskom imeniku [White Pages](#) pod 'Housing Dept of'. Također možete otići na web stranicu Stambenog odjela na [www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au).

## Prava i odgovornosti stanara

U New South Wales-u stanodavci ili njihove agencije za nekretnine trebaju svim novim stanarima uručiti brošuru pod nazivom '[The Renting Guide](#)' (Vodič za stanare) koju je izdao **Office of Fair Trading** (Ured za pravedno trgovanje). Brošura objašnjava prava i odgovornosti stanara, a tiskana je na raznim jezicima. Svakako zatražite od njih primjerak. Za više informacija nazovite:

**Office of Fair Trading (upiti o pravednom trgovanju)**

**133 220**

**TTY (za osobe s oštećenim sluhom i govorom)**

**1300 723 404**

**Office of Fair Trading website**

[www.fairtrading.nsw.gov.au/realestaterenting.html](http://www.fairtrading.nsw.gov.au/realestaterenting.html)

**Rental Bond Information**

**133 220**

**Tenants' Union Hotline**

**1800 251 101**

## Kupnja kuće ili stana

Kuće i stanovi za prodaju obično budu oglašeni u novinama, a može ih se oglašavati i preko interneta. Agencije za nekretnine također vam mogu dati popis posjeda koje imaju za prodaju. Ako kupujete dom prvi put u Australiji, možda imate pravo na 'First Home Buyers' Grant'. (Dotaciju kupcima prvog doma), koju daje Australaska vlada.

Ako trebate posuditi novac za kupnju posjeda, obratite se banci, stambenoj zajednici ili drugim financijskim institucijama. Kad ljudi u Australiji kupuju posjed, obično koriste usluge odvjetnika ili javnog bilježnika da im provjeri ispravu o vlasništvu i sredi papire. Još jednom, **ne potpisujte nikakav ugovor ako niste potpuno razumjeli sve odredbe i uvjete.**

Ako želite savjet o koracima koje trebate poduzeti za kupnju kuće ili stana i koji su postojeći programi državne pomoći u New South Walesu, [Home Purchase Advisory Service](#) (Savjetodavna služba za kupnju doma) daje besplatne informacije, savjete i preporuke o

tome kako kupovati, graditi i dobiti kredit za kuću. Služba izdaje besplatne publikacije kao što su The A-Z of Home Purchase i Financing Your Home Purchase.

Ako želite razgovarati sa savjetnikom za kupnju doma ili dobiti primjerke navedenih publikacija, pošaljite mu elektroničku poštu ili nazovite službu u radno vrijeme na besplatan poziv Freecall:

**[Home Purchase Advisory Service](#)**

**1800 806 653**

**Home Purchase Advisory Service Email**

**[advisory@housing.nsw.gov.au](mailto:advisory@housing.nsw.gov.au)**

**NSW Housing web stranica**

**[www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au)**

## **Državno stanovanje**

Ako primete Centrelink isplate ili imate vrlo niske prihode, možete podnijeti molbu za državno stanovanje. Vrijeme čekanja na državno stanovanje ovisi o tome gdje želite živjeti, o veličini vašeg kućanstva i o hitnosti vaše potrebe.

U NSW Department of Housing (Stambeni odjel) iznajmljuje svoje državne stanove osobama s niskim primanjima po nižim cijenama. Za dobijanje ove vrste smještaja obično treba dugo čekati, ali u nekim slučajevima može se i brže dobiti državni smještaj.

Kao dio nedavnih reformi o društvenom stanovanju, kriteriji za ostvarivanje prava na društveni stan su se promijenili i sad su usmjereni na:

- pomaganje ljudima s niskim prihodima koji trebaju pomoć da bi mogli samostalno živjeti; i
- osobe koje imaju problema u pronalaženju dostupnog stana na privatnom tržištu nekretnina za najam koji bi odgovarao njihovim potrebama.

Ta promjena znači da osnovni kriterij za ostvarivanje prava na društveni stan nisu prihodi, već procjenjivanje potrebe i sposobnosti da se pronađe dostupni stan.

Društveno stanovanje slično je državnom stanovanju. Vode ga neprofitne organizacije, a ne Department of Housing. Office of Community Housing (Društveni stambeni ured) financira stambene udruge, zadruge, crkve, mjesnu upravu i druge nevladine društvene stambene organizacije da bi omogućili dostupno stanovanje osobama s niskim prihodima. Većina društvenih stambenih posjeda koristi se za dugoročno stanovanje za osobe s niskim prihodima koje plaćaju stanarinu u iznosu od 25 posto od svog prihoda. Za informacije o državnom ili društvenom stanovanju nazovite:

**[Department of Housing](#) Opći upiti**

**1800 629 212**

Telefonski brojevi mjesnih ureda Stambenog odjela navedeni su u telefonskom imeniku [White Pages](#) pod nazivom 'Housing Dept of'.

## **Hitni smještaj**

U NSW Department of Housing može pomoći osobama koje su u kratkoročnoj stambenoj krizi pružanjem privremenog državnog ili privatnog smještaj do tri mjeseca.

Hitni privremeni smještaj mogu dobiti samo osobe koje:

- nemaju pravo na društveni stan, i
- hitno im je potreban kratkoročan privremeni smještaj, i
- ne mogu same riješiti problem, i
- ne mogu se smjestiti kod rođaka ili prijatelja, i
- nemaju pravo na druge vrste pomoći preko drugih ustanova zbog visine prihoda ili privremene boravišne dozvole.

Za informacije o hitnom privremenom smještaju nazovite:

Telefonski brojevi mjesnih ureda Stambenog odjela navedeni su u telefonskom imeniku [White Pages](#) pod nazivom 'Housing Dept of'.

## Program podržavane pomoći za smještaj

**Supported Accommodation Assistance Program (SAAP)** (Program podržavane pomoći za smještaj) pruža prijelazni smještaj i prateće usluge za pomoć osobama koje su bez doma ili im prijeti beskućništvo. Program provode razne nedržavne organizacije, a financira ga Department of Community Services (DoCS) (Odjel društvenih službi) na državnom i saveznom nivou. Za daljnje informacije o SAAP-ovim uslugama za beskućnike nazovite:

**Homeless Persons Information Centre (HPIC)** **1800 234 566**

Za osobe izložene nasilju u obitelji koje trebaju hitnu intervenciju, uključujući osobno savjetovanje i daljnje upućivanje, nazovite Odjel društvenih službi:

**NSW Department of Community Services**  
**24-Hour Domestic Violence Line** **1800 656 463**

**TTY (za osobe s oštećenim sluhom i govorom)** **1800 671 442**

## Telefonska služba za hitni smještaj mladih

Youth Emergency Accommodation Line (Telefonska služba za hitni smještaj mladih) daje telefonske informacije i daljnje upućivanje mladim ljudima bez doma. Također daje svih 24 sata popis slobodnih kreveta za hitne slučajeve, koji se obnavlja dnevno od ponedjeljka do petka. Za daljnje informacije nazovite:

**Youth Emergency Accommodation Line (Country Areas)** **1800 424 830**

**Youth Accommodation Association NSW** **(02) 9318 1531**

## Najvažnije službe za domaćinstva

Bez obzira unajmljujete li ili kupujete dom, postoji više vrsta usluga za domaćinstva za koje ćete možda trebati priključak. Nastojte obavijetiti kompanije koje vam trebaju dati priključak nekoliko dana prije planiranog useljenja.

Prije potpisivanja bilo kakvog ugovora o uslugama za domaćinstva trebete provjeriti jesu li vam takve usluge potrebne s obzirom na životne okolnosti. U nekim slučajevima ljudi su potpisivali 3-godišnje ugovore za opskrbu strujom iako su živjeli u privremenom smještaju. Važno je razumjeti sve odredbe i uvjete ugovora s dobavljačima prije sklapanja ili potpisivanja bilo kakvog ugovora o uslugama za domaćinstva.

### Struja, plin i voda

**[Energy Australia](#)** **13 1535**  
(Eastern Sydney, Central Coast and Newcastle)

**Energy Australia website**

**[Integral Energy](#)** **13 1002**  
(Western Sydney and Wollongong)

**Integral Energy website**

**[AGL](#)** **13 1245**

**[Sydney Water](#)** **13 2092**  
(Sydney, Blue Mountains & Illawarra)

**[HunterWater](#)** **1300 657 657**

(Hunter Region)

## Telefon

Telefonske kompanije, uključujući i [Telstra](#), koja je djelomično u društvenom vlasništvu, navedene su u telefonskom imeniku [Yellow Pages](#) pod 'Mobile telephones and accessories' i 'Telephones – long distance'.

Za neke od tih službi možda ćete morati platiti priključenje. Svakako provjerite s kompanijom prije nego potpišete ugovor. Oni će vam redovno slati račun sa specifikacijom troškova vezanih uz njihove usluge. Trebate im se odmah obratiti ako ne možete platiti račun na vrijeme ili ako biste radije primali manje račune uz češće plaćanje nego veće račune za duže periode. Telefonski pozivi u druge zemlje mogu biti vrlo skupi i troškovi mogu brzo narasti. Inozemne pozive trebalo bi pažljivo pratiti ili koristiti unaprijed plaćene telefonske kartice (koje možete nabaviti u prodavaonicama novina).

Mnogi ljudi u Australiji imaju mobilne telefone, međutim pozivi s mobilnih telefona mogu biti vrlo skupi. Dužina razgovora se obično mjeri u minutama ili jedinicama od 30 sekundi kad se koriste mobilni telefoni, uključujući međugradske i inozemne pozive. **Trebate biti sigurni da ste u potpunosti razumjeli financijske i pravne obveze prije nego odlučite kupiti mobilni telefon.**

**Telecommunications Industry Ombudsman** (Pučki pravobranitelj za telekomunikacije) priredio je nekoliko informativnih brošura na engleskom i više drugih jezika o različitim potrošačkim pitanjima. Za više informacija posjetite njegovu web stranicu ili nazovite:

**Telecommunications Industry Ombudsman**

**1800 062 058**

**Website**

[www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm](http://www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm)

# 7. Zapošljavanje

## Traženje posla

Australsko tržište radne snage može biti vrlo konkurentno. Kako će brzo novi doseljenici moći naći posao ovisi o ekonomskim čimbenicima, kvalifikacijama i sposobnostima, vrsti posla koji se traži i posebnim okolnostima koje mogu utjecati na postojanje određenih tipova poslova u različitim dijelovima zemlje.

Dnevni tisak oglašava slobodna radna mjesta kao 'Job vacancies' (ili 'Positions vacant'), osobito subotom. Slobodna radna mjesta također se oglašavaju na internetu. Postoje i privatne agencije za zapošljavanje, čiji je popis u telefonskom imeniku [Yellow Pages](#), te Internet stranice za zapošljavanje.

Svaki stanovnik Australije može se prijaviti u **Centrelink** i **Job Network** za pomoć u traženju posla. Kad ste prijavljeni, mogu vas uputiti na Job Network, koji se sastoji od privatnih, društvenih i državnih organizacija koje su pod ugovorom s Australskom vladom da pomažu ljudima naći posao.

Kao pridošlica, dobro je da razgovarate s iskusnim savjetnikom za zapošljavanje ili se obratite u **Centrelink Career Information Centre** kako biste stekli odgovarajući pristup traženju posla, pogotovo ako imate poteškoća da vas se pozove na razgovor za posao.

### Kontaktni podaci za Centrelink

<b>Job Search Information Line</b>	<b>13 6268</b>
<b>Pomoć na drugim jezicima</b>	<b>13 1202</b>
<b>Osobno</b>	<a href="#">Adrese</a> ureda <a href="#">Centrelink assistance – we speak your language</a>
<b>Web stranica</b>	<a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a>

## Job Network službe

U okviru Job Network-a postoji više službi za zapošljavanje. To su:

- **Job Search Support Services** (Služba za pomoć u traženju posla) – na raspolaganju je nezaposlenim osobama s pravom na te usluge čim se prijave na Centrelink ili Job Network da im se pomogne pronaći posao što je prije moguće
- **Intensive Support Services** (Službe za intenzivnu pomoć) – pruža daljnju pomoć tražiteljima posla, uključujući obuku kako da se ponašaju na razgovorima za posao da bi se mogli uspješno predstaviti potencijalnim poslodavcima;
- **Intensive Support – Job Search Training** (Intenzivna pomoć – Poduka kako tražiti posao) – uključuje pružanje individualne pomoći tražiteljima posla da unaprijede svoje vještine u traženju posla (Job Search) i prošire mrežu traženja posla (Job Search Networks). Aktivnosti uključuju pomoć oko pripremanja resumea i pisanja molbi za posao
- **Intensive Support – customised assistance** (Intenzivna pomoć – pojedinačan pristup)– tražiteljima posla koji imaju pravo na te usluge pruža pojedinačnu pomoć, preispitujući prepreke koje im smetaju da dobiju posao i usmjeravajući ih kako da se potrudu u traženju posla, i
- **New Enterprise Incentive Scheme (NEIS)** (Program poticanja novih poslovanja)– pomaže nezaposlenima da započnu i vode vlastiti posao. Sudionici mogu dobiti NEIS pomoć, koja se sastoji od obuke kako voditi malo poduzeće, materijalne pomoći i savjeta tokom prve godine poslovanja..
- **Assessment Fee Subsidy for Overseas Trained Australian Residents** (Potpora za pristojbe za procjenjivanje kvalifikacija australskih državljana školovanih u

inozemstvu) – pomaže u plaćanju ispita i procjenjivanja kvalifikacija.

Važno je imati na umu da vam samim prijavljivanjem u Job Network nije zajamčen posao. Svejedno trebate i dalje aktivno tražiti posao da bi vam se povećale šanse da ga nađete.

Sve osobe koje traže posao mogu također u Centrelink-u besplatno koristiti opremu **Job Network Access**-a. Više Job Network agencija nudi upotrebu telefona, fotokopirnih strojeva, faksova, ekrana osjetljivih na dodir (touch screens) i računala (uključujući internet). Za više informacija o tim uslugama, uključujući tko na njih ima pravo, kontaktirajte:

**Job Seeker Hotline**

**13 6268**

**Job Network website**

[www.jobnetwork.gov.au](http://www.jobnetwork.gov.au)

Centrelink također upućuje stranke za priznavanje inozemnih kvalifikacija i savjetuje ih o drugim lokalnim službama za zapošljavanje.

Uredi Centrelink-a nalaze se u mnogim gradskim naseljima i u većim centrima u unutrašnjosti. Adrese njihovih ureda navedene su pod 'Centrelink' u telefonskom imeniku White Pages i na Centrelink-ovoj web stranici.

## Više informacija

**Australian Apprenticeships**

**13 3873**

**Web stranica**

[www.australianapprenticeships.gov.au](http://www.australianapprenticeships.gov.au)

**Workplace website**

[www.workplace.gov.au](http://www.workplace.gov.au)

**Australian Jobsearch website**

[www.jobsearch.gov.au](http://www.jobsearch.gov.au)

**Skilled Migrant Job Seeker website**

<https://skilledmigrant.gov.au>

**Jobguide website**

[www.jobguide.deewr.gov.au](http://www.jobguide.deewr.gov.au)

## Kvalifikacije

Preporučuje se da zatražite službeno priznavanje svojih kvalifikacija, jer time povećavate priliku da radite u struci za koju ste kvalificirani.

### Zanatske kvalifikacije

Ako imate zanatske kvalifikacije iz strojarstva, građevinarstva, obrade metala, elektrike ili ugostiteljstva, na sljedećim mjestima možete dobiti informacije kako vam se te kvalifikacije mogu priznati u Australiji. Ako živite u New South Walesu, obratite se:

#### [Trades Recognition Australia](#)

GPO Box 9879

MELBOURNE VIC 3001

Tel: **(03) 9954 2537** or **1300 360 992**

Fax: (03) 9954 2588

Web: [www.workplace.gov.au/tra](http://www.workplace.gov.au/tra)

#### **Vocational Training Tribunal**

Level 12

1 Oxford St

DARLINGHURST NSW 2010

Tel: **(02) 9266 8450**

Email: [ARTCenquiries@deewr.gov.au](mailto:ARTCenquiries@deewr.gov.au)

Web:

<http://apprenticeship.det.nsw.edu.au>

Za upite iz inozemstva obratite se:

#### **Trades Recognition Australia**

GPO Box 9879

CANBERRA ACT 2601

AUSTRALIA

Tel: +612 6121 7456

Fax: +612 6121 7768

E-mail: [traenquiries@dewr.gov.au](mailto:traenquiries@dewr.gov.au)

Website: [www.workplace.gov.au/tra](http://www.workplace.gov.au/tra)

## Visoka stručna sprema

Ako tražite posao u određenoj struci, obratite se odgovarajućoj organizaciji za registraciju, za izdavanje dozvola ili strukovnoj organizaciji navedenoj na web stranici Australian Skills Recognition Information (Informacije o priznavanju kvalifikacija u Australiji).

Državni i teritorijalni **Overseas Qualifications Units (OQU)** (Odsjeci za inozemne kvalifikacije) pomažu doseljenicima u dobivanju priznavanja kvalifikacija koje su stekli u inozemstvu. Za više informacija posjetite:

**Skills Recognition website**

[www.immi.gov.au/asri/os-qual-units.htm](http://www.immi.gov.au/asri/os-qual-units.htm)

Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR) (Ministarstvo obrazovanja, zapošljavanja i radnih odnosa) kroz **Australian Education International-National Office of Overseas Skills Recognition (AEI-NOOSR)** (Nacionalni ured za priznavanje inozemnih kvalifikacija) daje uz naplatu informacije i savjete o usporedivosti inozemnih kvalifikacija. Za više informacija kontaktirajte:

**AEI-NOOSR Hotline**

**1300 363 079**

**AEI-NOOSR website**

[aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognition](http://aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognition)

**Napomena:** Molimo vas da se raspitate u Overseas Qualifications Unit (OQU) (Odsjeku za inozemne kvalifikacije) prije nego kontaktirate AEI-NOOSR; OQU će vas tamo uputiti ako bude potrebno.

U nekim slučajevima profesionalci obrazovani u inozemstvu koji su australski državljani ili imaju trajnu boravišnu vizu mogu imati pravo na pomoć FEE-HELP za djelomično ili cjelokupno plaćanje troškova obuke za prijelazni studij potreban za priznavanje u Australiji profesionalnih studija završenih u inozemstvu.

**FEE-HELP**

**1800 020 108**

**Going to Uni website**

[www.goingtouni.gov.au](http://www.goingtouni.gov.au)

ASDOT pruža financijsku pomoć za pokrivanje troškova procjenjivanja kvalifikacija i ispita za profesionalce školovane u inozemstvu u određenim profesijama koji ispunjavaju kriterije.

**ASDOT Hotline**

**1300 363 079**

**ASDOT website**

[aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognitionInformation/Asdot](http://aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognitionInformation/Asdot)

Ako dokumenti o vašim kvalifikacijama nisu na engleskom jeziku, trebate ih dati prevesti. Vidite 2. poglavlje, *Pomoć u engleskom*.

**NSW Department of Education and Training** (Odjel za izobrazbu i obuku) može vas savjetovati o postupku za priznavanje vaših inozemnih kvalifikacija u svrhu zapošljavanja. Službenici savjetnici za inozemne kvalifikacije mogu vam dati savjet telefonom ili osobno. Nazovite:

**Industry Training Services Centres (ITSCs)**

**13 2811**

ITSCs se nalaze na nekoliko lokacija, uključujući Wollongong, Wagga Wagga, Orange, Tamworth, Lismore, Newcastle, Chatswood, Parramatta, Liverpool, Bankstown i Sydney.

**Parramatta ITSC**

Ground floor, 16-18 Wentworth St  
PARRAMATTA 2150  
Tel: 13 2811

**Bankstown ITSC**

2nd floor, 41-45 Rickard Rd  
BANKSTOWN 2200  
Tel: 13 2811

## Priznavanje kvalifikacija za daljnje školovanje

Možda će vam TAFE NSW moći priznati inozemne sposobnosti i kvalifikacije za upis na tečajeve i dodatne bodove (advanced standing). Za daljnje informacije nazovite:

**TAFE Information Centre**

**13 1601**

**TAFE NSW website**

[www.tafensw.edu.au/contact/](http://www.tafensw.edu.au/contact/)

Ako dokumenti o vašim kvalifikacijama nisu na engleskom jeziku, trebate ih dati prevesti. Vidite 2. poglavlje, *Pomoć u engleskom*.

## Radni uvjeti (prava poslodavca i zaposlenika)

Zaposlenici u Australiji imaju prava i imaju pravo na zaštitu po važećim saveznim i državnim/teritorijalnim zakonima. Ti zakoni donose propise kao što su minimalne stope plaćanja i minimalni radni uvjeti na koje zaposlenici imaju pravo.

**Workplace Authority** (Nadležno tijelo za radne odnose) je centralno mjesto kojem se mogu obratiti i poslodavci i zaposlenici za besplatan savjet i informacije o australskom sustavu radnih odnosa. Workplace Authority također pohranjuje ugovore o radnome mjestu i procjenjuje jesu li ti ugovori korektni. Workplace Authority se nalazi u svakom glavnom gradu i može ih se kontaktirati telefonom preko Službe za prevođenje i tumačenje.

Ako vam se čini da se zakoni krivo primjenjuju na vašem radnom mjestu, **Workplace Ombudsman** (Pučki pravobranitelj za radne odnose) može istražiti vaše pritužbe ili pretpostavljeno kršenje saveznog zakona o radnim mjestima, ispitati svaku odredbu ili praksu koja je možda u suprotnosti sa saveznim zakonom o radnim mjestima, pokrenuti sudski postupak da se provede savezni zakon o radnim mjestima, te zastupati radnike koji jesu ili će možda postati stranka u istražnom postupku prema *Workplace Relations Act 1996* (Zakonu o radnim odnosima).

Za daljnje informacije o australskom sustavu radnih odnosa također možete kontaktirati Workplace Infoline ili otići na web stranicu Workplace pri Australskoj vladi.

**Workplace Ombudsman website**

[www.wo.gov.au](http://www.wo.gov.au)

**Pomoć na drugim jezicima**

**13 14 50**

**Workplace Ombudsman Helpline**

**1300 724 200**

**Workplace Infoline**

**1300 363 264**

**Wageline**

**1300 363 264**

**Workplace website**

[www.workplace.gov.au](http://www.workplace.gov.au)

Prema Zakonu o radnim odnosima zaposlenici imaju pravo da se učlane ili ne učlane u strukovni sindikat. Poslodavac ne može otpustiti zaposlenika zato što je učlanjen ili nije učlanjen u sindikat. Za više informacija kontaktirajte **Australian Council of Trade Unions (ACTU)** (Australско vijeće strukovnih sindikata).

**ACTU Helpline**

**1300 362 223**

**ACTU website**

[www.actu.asn.au](http://www.actu.asn.au)

## Mirovinski fond

Superannuation (Mirovinski fond) je posebno pripremljena dugoročna investicija za vaše umirovljenje. U svijetu se naziva 'ušteđevina za mirovinu' ili 'mirovinski prihodi'. Investiranje u mirovinski fond dok ste u radnom odnosu pripremljeno je da vam pomogne da stvorite ušteđevinu za život kad odete u mirovinu. Gotovo svaka zaposlena osoba u Australiji član je nekog mirovinskog fonda.

Superannuation u Australiji obično zovu 'Super'.

U većini slučajeva vaš je poslodavac zakonski dužan stavljati iznos u vrijednosti od devet posto (9%) od vaše zarade u mirovinski fond koji vi odaberete. Vi također možete stavljati dodatni novac u svoj Super. Da biste provjerili plaća li vaš poslodavac odgovarajući iznos, trebate se obratiti osobama koje vode vaš mirovinski fond. Dodatne informacije možete dobiti na:

<b>ATO Superannuation Infoline</b>	<b>13 1020</b>
<b>ATO website</b>	<a href="http://www.ato.gov.au/super">www.ato.gov.au/super</a>
<b>Australian Securities &amp; Investments Commission (ASIC)</b>	<b>1300 300 630</b>
<b>ASIC website</b>	<a href="http://www.fido.asic.gov.au">www.fido.asic.gov.au</a>

## Porez

**Tax File Number (TFN)** (porezni broj) je jedinstveni broj koji osobama ili organizacijama izdaje **Australian Tax Office (ATO)**, a potreban je za sve oblike primanja prihoda. Podnesite molbu za TFN kao glavni prioritet. Za nove doseljenike najbrži način dobivanja TFN-a je preko Interneta. **Online TFN registracija** može se obaviti 24 sata dnevno, 7 dana u tjednu, a sve što je potrebno jesu podaci iz vaše putovnice i vaša australska adresa. Nakon desetak dana poštom ćete primiti svoj novi TFN. Svoj TFN morate zaštititi, pa ga ne smijete držati zapisanog na mjestima gdje ga se može ukrasti, na primjer u lisnici, novčaniku ili mobilnom telefonu.

Obrazac molbe možete dobiti u [uredima Centrelink-a](#), od ATO tako da ga isprintate s ATO web stranice ili ako nazovete TFN Helpline. Vrijeme obrade molbe za izdavanje TFN je 28 dana.

Kad počnete raditi, poslodavac će vas zatražiti da ispunite obrazac TFN Declaration (izjavu o poreznom broju), na koji ćete trebati upisati svoj TFN. Ako još niste dobili TFN, poslodavac vam nema pravo odbijati više od normalnog iznosa za porez sve dok ne istekne standardno vrijeme obrade zahtjeva za TFN.

Ako imate bilo kakav prihod tijekom financijske godine (između 1. srpnja i 30. lipnja), morate predati **Income Tax Return** (poreznu prijavu) do 31. listopada tekuće godine, osim u slučaju kad je drukčije dogovoreno. Kao australski građanin podliježete australskom zakonu pa se od vas traži da prijavite sav prihod koji ste primili u Australiji ili izvan Australije kad ispunjavate poreznu prijavu.

Australija ima **Goods and Services Tax (GST)** (porez na robe i usluge) od 10 posto na većinu roba. GST je uključen u cijenu robe koju plaćate. Neki proizvodi kao što je osnovna hrana, većina usluga školovanja i zdravstva, priznate službe brige o djeci i starijim domovima oslobođene su od GST.

Ako vodite vlastiti posao, trebat će vam Australian Business Number (australski poslovni broj) za **Australian Taxation Office** (Australski porezni ured) i poslovanje s drugim poduzećima. Za više informacija nazovite Australian Taxation Office:

### Kako kontaktirati Australian Taxation Office (ATO)

<b>Tax File Number Helpline</b>	<b>13 2861</b>
<b>Upiti o poslu i GST-u</b>	<b>13 2866</b>
<b>Personal Tax Information Line</b>	<b>13 2861</b>
<b>Tax Office website</b>	<a href="http://www.ato.gov.au">www.ato.gov.au</a>
<b>TFN online registration</b>	<a href="http://www.ato.gov.au/individuals">www.ato.gov.au/individuals</a>

## Inozemni posjedi, investicije i primanja

Australski građani plaćaju porez na svoje prihode iz cijelog svijeta i u svojoj poreznoj prijavi moraju navesti sav strani prihod. Jeste li australski građanin za porezne svrhe, određuje se od slučaja do slučaja. Na svojoj internetskoj stranici Australian Taxation Office (ATO) (Australski porezni ured) ima informacije koje će vam pomoći razumjeti vaše porezne obveze.

ATO može dati informacije o postupku s prihodima kao što su:

- od investicija kao što su vrijednosni papiri i iznajmljeni posjedi
- kamate i dohodak od autorskih prava
- poslovne aktivnosti u inozemstvu
- primanje mirovine iz inozemstva.

Ako imate oporezivi prihod iz inozemstva, morate ga prijaviti čak i ako je porez na njega plaćen u zemlji gdje ste taj prihod stekli. Ako se na strani prihod plaća porez u Australiji, a na njega ste platili inozemni porez, možda imate pravo na inozemno porezno potraživanje. Porezi za koje je dozvoljeno potraživanje nazivaju se potraživi porezi (creditable taxes).

Morate prijaviti strani prihod koji je izuzet od australskog poreza. Taj se strani prihod može uzeti u obzir kad se izračunava iznos poreza koji dugujete na svoj neto prihod iz australskih i stranih izvora.

Ako je vaše financijsko poslovanje složeno, možda je dobro da uzmete poreznog službenika (tax agent) ili zatražite savjet od Australian Taxation Office.

**ATO International Tax Essentials**

[www.ato.gov.au/individuals/pathway.asp?pc=001/002/012](http://www.ato.gov.au/individuals/pathway.asp?pc=001/002/012)

## 8. Socijalna zaštita

Australska vlada doprinosi društvenim i ekonomskim rezultatima pružanjem usluga koje će pomoći ljudima da se osamostale i pomažući potrebite. Socijalna pomoć pruža se uglavnom preko državne ustanove pod imenom **Centrelink. Family Assistance Office** (Ured za pomoć obiteljima) pruža pomoć obiteljima.

[Adrese Centrelink-ovih ureda](#) i [adrese ureda Family Assistance Office](#) možete naći u lokalnom telefonskom imeniku White Pages.

### Centrelink-ove isplate

Pravo na financijsku pomoć ovisit će o kategoriji vaše vize i o vašim prilikama, uključujući vaše prihode i posjede. Čak i ako ste dobili trajnu boravišnu vizu, može se primjenjivati rok čekanja na isplate (vidite dolje)

Ako ne govorite engleski, Centrelink vam može osigurati tumača kad dolazite na sastanak. S Centrelinkom možete razgovarati na svom jeziku ako nazovete:

**Centrelink** (višejezične usluge)

**13 1202**

**Centrelink website**

[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

Kad podnosite zahtjev za isplatu, morate u Centrelink-u pokazati isprave kojima vas se može identificirati (putovnica i putne isprave, bankovni račun i podaci o stanovanju). Više informacija o zahtjevima za identifikaciju možete dobiti na gore navedenom telefonskom broju ili ako skinete (download) informativni list [Proving your identity to Centrelink](#) s Centrelink-ove web stranice.

Da biste mogli primati isplate bilo koje vrste financijske pomoći, morate imati Tax File Number (TFN). Centrelink vam može dati obrazac molbe za TFN, koju možete predati u Australian Taxation Office.

### Rokovi čekanja

Novi doseljenici obično trebaju živjeti u Australiji s dozvolom stalnog boravka dvije godine prije nego što mogu dobiti većinu isplata socijalne zaštite, uključujući povlastice za nezaposlene i bolesne, đачke i studentske doplatke i brojne druge isplate. U rok čekanja računa se samo vrijeme provedeno u Australiji kao stanovnik sa stalnim boravkom. Da bi osoba stekla pravo na starosnu ili invalidsku mirovinu, uglavnom treba živjeti u Australiji 10 godina.

### Izuzeća od roka čekanja

Izbjeglice i oni koji su došli po humanitarnoj osnovi izuzeti su od dvogodišnjeg roka čekanja. Isto vrijedi i za njihove partnere i ovisnu djecu ako je njihova veza postojala u vrijeme kada je izbjeglica ili osoba koja je došla po humanitarnoj osnovi stigla u Australiju.

Slično tome, partneri i ovisna djeca australskih državljana i osoba koje su sa stalnim boravkom najmanje dvije godine izuzeti su od roka čekanja. Možda se mogu primijeniti i druga izuzeća.

Većinu isplata mogu dobiti jedino ljudi koji žive u Australiji i imaju pravo na trajni boravak. Tijekom roka čekanja možda ćete imati pravo na **Special Benefit** (posebnu povlasticu) ako imate poteškoća zbog znatno pomijenjenih okolnosti koje su izvan vaše kontrole. Ova isplata dostupna je samo za vrlo ograničeni broj okolnosti. Nemogućnost da nađete posao ili ostajanje bez novaca nisu dovoljni razlozi da steknete pravo na ovu povlasticu. Ako ste uselili uz Assurance of Support (jamstvo podrške), vaš assurer (jamac) će biti odgovoran za otplaćivanje iznosa koji vam se isplaćuje.

Ako njegujete osobu s trajnim boravkom, možda imate pravo na Carer Payment (Isplatu za njegovatelja), koja ne podliježe roku čekanja, pa ako pružate stalnu njegu, možda imate pravo na Carer Payment i tijekom roka čekanja.

Ako ste obudovjeli, postali invalid ili samohrani roditelj nakon što ste postali australski građanin, možda ćete steći pravo na doplatak ili mirovinu. Možda ćete moći dobiti mirovinu ako niste živjeli u Australiji 10 godina ako ste pokriveni međunarodnim ugovorom socijalne zaštite. U siječnju 2009. Australija je imala ugovore socijalne zaštite s 22 zemalja.

## Isplata za hitne slučajeve za doseljenike po humanitarnoj osnovi

Od 1. siječnja 2008. pravo na **Crisis Payment** (Isplatu za krizne slučajeve) prošireno je na doseljenike po humanitarnoj osnovi koji su došli u Australiju prvi puta točno ili poslije 1. siječnja 2008., a koji imaju jednu od sljedećih viza:

- subclass 200 – Refugee (izbjeglica)
- subclass 201 – In-country Special Humanitarian (specijalan humanitarni slučaj u zemlji)
- subclass 202 – Global Special Humanitarian (specijalan humanitarni slučaj globalno)
- subclass 203 – Emergency Rescue (hitno spašavanje), i
- subclass 204 – Woman at Risk (žena izložena opasnosti)

Da bi ispunjavala uvjete za isplatu, osoba mora imati pravo na Centrelink-ovu socijalnu pomoć ili doplatak, biti u teškim financijskim uvjetima i biti u Australiji na dan kada podnosi zahtjev. Takva osoba **mora podnijeti zahtjev u roku od 7 dana od dolaska u Australiju** ili kontaktirati Centrelink o namjeri podnošenja zahtjeva u roku od 7 dana od dolaska i onda podnijeti zahtjev u roku od 14 dana od tog kontakta.

Crisis Payment za nove doseljenike po humanitarnoj osnovi jednokratna je isplata koja pruža dodatnu financijsku pomoć za početne potrebe prilikom nastanjanja. Iznos isplate za krizne slučajeve jednak je dvotjednoj isplati osnovne Centrelink-ove isplate koju ta osoba prima (isključujući dodatne isplate kao što je Rent Assistance (pomoć za plaćanje stanarine) ili Pharmaceutical Allowance (naknada za lijekove)).

## Isplate za pomoć obiteljima

Ako imate ovisnu djecu, Australaska vlada nudi razne isplate kroz **Family Assistance Office** (Ured za pomoć obiteljima) kako bi pomogla obiteljima s poslovnim i obiteljskim obvezama. Glavne isplate za pomoć obiteljima uključuju Family Tax Benefit (Obiteljska porezna olakšica), Child Care Tax Rebate (Smanjenje poreza za čuvanje djece), Baby Bonus (isplata za troškove novorođenčeta) i Maternity Immunisation Allowance (Naknada za cijepljenje djece).

U pravilu, da biste stekli to pravo, morate imati australsku trajnu boravišnu dozvolu, ali postoje neke iznimke. Za ovu vrstu isplata nema roka čekanja. Važno je da razumijete da su doplaci za pomoć obiteljima samo dodatak prihodima i da nisu dovoljni da se samo od njih živi. Doplaci za pomoć obiteljima određuju prema prihodima.

Family Assistance Offices (Uredi za pomoć obiteljima) nalaze se u poslovnicama Centrelinka, Medicare i Australskog poreznog ureda. Za više informacija o isplatama za pomoć obiteljima ili za savjet o tome što imate pravo potraživati kontaktirajte Family Assistance Office.:

### Kako kontaktirati Family Assistance Office

<b>Telefon</b>	<b>13 6150</b>
<b>Informacije na drugim jezicima osim engleskog</b>	<b>13 1202</b>
<b>TTY (za osobe s oštećenim sluhom i govorom)</b>	<b>1800 810 586</b>
<b>Family Assistance website</b>	<a href="http://www.familyassist.gov.au">www.familyassist.gov.au</a>

## Mladi ljudi

Ako imate djecu stariju od 16 godina, ona možda imaju pravo na isplate socijalne pomoći kao što su Youth Allowance ili Austudy. Za više informacija posjetite [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) ili nazovite:

<b>Youth and Student Services</b>	<b>13 2490</b>
<b>Centrelink Multilingual Call</b>	<b>13 1202</b>

## Netko tko će vas zastupati kod Centrelink-a ili Family Assistance Office

Možete imenovati drugu osobu ili organizaciju – zvanu ‘nominee’ da vas zastupa u poslovima s Centrelink-om i/ili s Family Assistance Office.

## Prava i dužnosti

Postoje određena pravila i uvjeti koje morate zadovoljavati da biste primali isplate. Ako ih se ne pridržavate, to se može odraziti na vašim primanjima, čak i ih obustaviti.

## Centrelink

Ako primete isplate, morate obavijestiti Centrelink o promjenama životnih okolnosti, kako bi vam se i dalje isplaćivali propisni iznosi. To uključuje:

- promjenu prihoda
- promjenu načina stanovanja
- ako se oženite ili počnete živjeti odvojeno
- počnete ili prestanete studirati
- počnete ili prestanete raditi

Također morate pročitati sva pisma koja vam Centrelink pošalje i odgovoriti na njih ako je potrebno.

Centrelink sluša svoje klijente i to mu pomaže da poboljša svoje usluge. Ako imate pohvalu, prijedlog ili pritužbu, kontaktirajte:

<b>Centrelink’s Customer Relations Unit</b> (besplatan poziv)	<b>1800 050 004</b>
<b>Na drugim jezicima osim engleskog</b>	<b>13 1202</b>

Privatnost vaših podataka – Vaše osobne podatke Centrelink ili Family Assistance Office mogu objaviti samo kad je to zakonski dozvoljeno ili kad za to date dozvolu

## Family Assistance Office (Ured za pomoć obiteljima)

Ako primete isplate, morate obavijestiti Family Assistance Office o promjenama obiteljskih okolnosti koje mogu utjecati na vaše pravo na pomoć. Posjetite Family Assistance web stranicu za više informacija o vašim [pravima i dužnostima](#).

## Centrelink Multicultural Service Officers

Multicultural Services Officers (MSOs) (Službenici multikulturnih službi) su Centrelinkova veza s doseljeničkim i izbjegličkim zajednicama. Oni daju informacije o programima i uslugama za stranke i zajednice i konzultiraju se na sve strane kako bi pomogli Centrelinku poboljšati usluge.

## Više informacija

### Centrelink

Centrelink ima mnogo informacija o svojim uslugama i isplatama. Za nove doseljenike i sve one kojima engleski nije glavni jezik postoji veliki izbor prevedenih informacija, uključujući i opći vodič, 'Welcome to Centrelink' (Dobro došli u Centrelink). Primjerak ovoga vodiča i druge prevedene informacije možete dobiti ako nazovete 13 1202 ili posjetite web stranicu [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) i odaberete ' [We speak your language](#)' (Govorimo vaš jezik) na Centrelink-ovoj naslovnici. Daljnje informacije o Centrelink-ovim isplatama i službama možete naći ako na Centrelink-ovoj naslovnici pritisnete '[Individuals](#)' i onda odaberete '[Moved to Australia](#)' (Doselili u Australiju). Ostale informacije možete dobiti na sljedećim brojevima:

<b>Centrelink multilingual</b> (pomoć na jezicima osim engleskog)	<b>13 1202</b>
<b>Dogovaranje posjete i radno vrijeme</b>	<b>13 1021</b>
<b>Employment Services, Newstart, Special Benefit</b>	<b>13 2850</b>
<b>Age Pensions i Pensioner Concession Cards</b>	<b>13 2300</b>
<b>Roditelj ili staratelj</b>	<b>13 6150</b>
<b>Youth Allowance i Studentske službe</b>	<b>13 2490</b>
<b>Invalidnost, bolest i njegovatelji</b>	<b>13 2717</b>
<b>Centrelink International Services</b> (inozemne mirovine)	<b>13 1673</b>
<b>New Apprenticeship Line</b>	<b>13 3633</b>
<b>Povratne informacije stranaka</b>	<b>1800 050 004</b>
<b>Centrelink TTY</b> (za osobe s oštećenim sluhom i govorom)	<b>1800 810 586</b>
<b>Customer feedback TTY</b>	<b>1800 000 567</b>
<b>Ako zovete iz inozemstva</b>	<b>+613 6222 3455</b>

### Family Assistance Office (Ured za pomoć obiteljima)

Family Assistance Office (Ured za pomoć obiteljima) također daje informacije o svojim uslugama i isplatama. Za novodošle doseljenike i za svakoga kome prvi jezik nije engleski na raspolaganju su različite prevedene informacije o pomoći obiteljima. Da biste dobili prevedeni informativni list o isplatama za pomoć obitelji, nazovite **13 1202** ili posjetite Family Assistance web stranicu i odaberite [Multilingual Services](#).

# 9. Prijevoz

## Javni prijevoz

U New South Walesu postoje različite autobusne, željezničke, taxi i trajektne službe, a u poslovnom središtu Sydneya i laka željeznica i monorail. Postoji više načina da se dobiju informacije o voznom redu, cijenama i linijama službi javnog prijevoza:

### Transport Infoline

Da na brz i jednostavan način doznate vozni red, kao i sve informacije o planiranju putovanja, cijenama, glavnim zbijanjima i kartama ruta za SVE željezničke, autobusne i trajektne linije u Području šireg Sydneya, uključujući Newcastle, Central Coast, Bathurst, Goulburn i Illawarru, posjetite web stranicu [www.131500.com.au](http://www.131500.com.au) ili nazovite:

<b>Transport Infoline</b> (neke informacije kao što je prekid službi dostupne su 24 sata dnevno)	<b>13 1500</b> (svaki dan od 6 do 22 h)
<b>TTY</b> (za osobe s oštećenim sluhom i govorom)	<b>1800 637 500</b> (svaki dan od 6 do 22 h)
<b>Transport website</b>	<a href="http://www.131500.com.au">www.131500.com.au</a>

### Vozni Redovi

Vozne redove za autobuse često možete dobiti od vozača autobusa ili ako nazovete autobusnu kompaniju. Popis autobusnih kompanija naći ćete u telefonskom imeniku [Yellow Pages](#) pod nazivom 'Bus and coach scheduled services'. Vozni redovi za vlakove, autobuse i trajekte navedeni su na [www.131500.com.au](http://www.131500.com.au) (pritisnite korisne linkove). Ponekad se vozni redovi za lokalne službe mogu nabaviti i u prodavaonicama novina.

Ako nemate pristup internetu, a trebate tiskani vozni red, za Područje šireg Sydneya možete dobiti CityRail knjižice s voznim redom za svaku liniju u svim uredima za prodaju karata na CityRail stanicama. Vozne redove za državne autobuse za Sydney i New Castle i za državne trajekte možete dobiti na informacijskim kioscima za State Transit Sydney Buses, kod prodavača karata na autobusnim rutama koje pokazuju oznaku za Sydney Buses Ticket i u nekim prodavaonicama novina. Vozni red za privatne trajekte možete dobiti ako nazovete kompaniju koja ih vodi. Privatni trajekti navedeni su u telefonskom imeniku [Yellow Pages](#) pod 'Ferries'.

### Provjerite na svojoj autobusnoj stanici ili željezničkom peronu

Na mnogim autobusnim stanicama i željezničkim peronima izložen je lokalni vozni red.

### Za službe izvan gradskog područja Sydneya, Newcastlea i Wollongonga

Iako informacije o regionalnom prijevozu još uvijek nisu dostupne telefonski, na internetskoj stranici stranici Infoline ([www.131500.com.au/countrytransport](http://www.131500.com.au/countrytransport)) možete naći informacije o lokalnom i međumjesnom autobusnom prijevozu i željezničkom i zračnom prijevozu u izvangradskim područjima.

Vozni red i informacije o cijenama privatnih autobusnih kompanija također možete dobiti od vozača ili ako nazovete kompaniju. Vozni red i informacije o cijenama privatnih trajektnih kompanija možete dobiti ako nazovete kompaniju. Za informacije o Countrylinku kontaktirajte:

<b>Countrylink</b> (vozni red i rezervacije)	<b>13 2232</b>
<b>Website</b> (za osobe s oštećenim sluhom i govorom)	<a href="http://www.countrylink.nsw.gov.au">www.countrylink.nsw.gov.au</a>

Podatke o privatnim autobusima i trajektima također ćete naći u telefonskom imeniku Yellow Pages pod 'Bus and Coach', a trajektne kompanije pod 'Ferries'.

## Ostale Informacije

Ostale korisne informacije i podatke za kontaktiranje službi javnog prijevoza možete naći na web stranici Ministry of Transport (Ministarstvo prometa) na [www.transport.nsw.gov.au/](http://www.transport.nsw.gov.au/)

## Taksi službe

Taksi služba radi 24 sata dnevno u većini dijelova Australije. Na taksimetru možete očitati cijenu vožnje. Popis taksi kompanija naći ćete u telefonskom imeniku [Yellow Pages](#) pod 'Taxi cabs'. U većini gradova postoje i taksiji koji mogu prevoziti ljude u invalidskim kolicima.

Za taksije u Sydneyu koji mogu prevoziti invalidska kolica nazovite:

**Zero200**

**02 8332 0200 ili 1800 043 187**

Za taksije izvan Sydneya koji mogu prevoziti invalidska kolica kontaktirajte lokalne taksi kompanije da na vrijeme osigurajte takav taksi.

## Privatna vozila

Prodaja novih i rabljenih vozila oglašava se u novinama, a prodaju se i u prodavaonicama novih automobila ili prodajnim mjestima za rabljena vozila. U prodajnu cijenu automobila obično nisu uključeni troškovi registracije, poreza i obveznog osiguranja. Te dodatne troškove obično plaća kupac.

Za daljnje informacije o tome kako registrirati motorno vozilo u NSW, kontaktirajte:

**Roads and Traffic Authority (RTA)** (opći upiti)

**13 2213**

**RTA website**

[www.rta.nsw.gov.au](http://www.rta.nsw.gov.au)

Da biste provjerili duguje li prethodni vlasnik za vozilo registrirano u bilo kojoj državi ili teritoriju osim u Western Australiji ili Tasmaniji, kontaktirajte:

**Registrar of Encumbered Vehicles (REVS)**

[www.revs.nsw.gov.au](http://www.revs.nsw.gov.au)

**NSW Office of Fair Trading**

**13 3220**

(odaberite REVS s ponuđenog popisa)

REVS vam također može reći da li je vozilo prijavljeno policiji kao ukradeno, da li je izgubilo registraciju zbog neplaćenih saobraćajnih globa ili je ubilježeno kod RTA kao otpisano, ili je ubilježeno kod Povjerenika za pravedno trgovanje zbog vjerojatnog skidanja kilometraže na brojilu. Za daljnje informacije o kupnji vozila pogledajte publikaciju koju izdaje Office of Fair Trading, zvanu [Car Buyers Handbook](#) (Pručnik za kupce automobila).

Za informacije o posudbi novca za kupnju vozila, stupite u vezu sa svojom bankom ili financijskom kompanijom. **Upamtite da trebate razumjeti sve točke i uvjete prije potpisivanja bilo kojeg financijskog ugovora.**

U svakoj državi i teritoriju postoje udruge vozača koje pružaju usluge kao što su pregled vozila za buduće kupce rabljenih vozila, putne informacije, osiguranje i službu na cesti (u slučaju kvara na vozilu). Mnoge njihove usluge dostupne su nečlanovima isto kao i članovima, a pokrivaju članove i preko 'sestrinskih' organizacija u drugim državama i teritorijima.

U NSW-u nazovite:

**National Road Motorists' Association (NRMA)**

**13 2132**

**NRMA website**

[www.nrma.com.au](http://www.nrma.com.au)

Da biste mogli voziti u Australiji, potrebna vam je važeća vozačka dozvola. Za informacije o dobivanju **driver's licence** (vozačke dozvole) vidite 1. poglavlje, *Što treba učiniti ubrzo nakon dolaska*.

**Napomena:** Australski prometni zakoni su vrlo strogi. Vidite 5. poglavlje, *Australski običaji i zakon*.

# 10. Školovanje i briga o djeci

## Čuvanje djece

Ima mnogo vrsta usluga za cjelodnevno i kratkotrajno čuvanje djece za djecu koja su premala za školu, kao i za djecu školskog uzrasta tijekom izvaškolskih sati. Čitav niz različitih vrsta usluga čuvanja djece naći ćete u telefonskom imeniku [Yellow Pages](#), uključujući **preschools** ili **kindergartens** (predškole ili dječje vrtiće) u kojima pripremaju djecu za školu, **child care** ili **day care centres** (centre za čuvanje male djece ili jaslice) u kojima čuvaju mlađu djecu, te **family day care** (obiteljski dnevni boravak) u kojemu neki roditelj u svojoj obitelji čuva i drugu djecu.

Također postoje **playgroups** (igraonice), kamo dolaze roditelji s djecom da bi djeca naučila međusobno se družiti, a roditelji da popričaju i izmijene informacije.

[Playgroup NSW Inc](#)

(02) 9604 5513 or 1800 171 882

Website

[www.playgroupaustralia.com.au](http://www.playgroupaustralia.com.au)

Dok pohađate nastavu u sklopu **Adult Migrant English Program (AMEP)** (Programa engleskog jezika za odrasle doseljenike), možda imate pravo na besplatno čuvanje djece predškolske dobi. Ako nakon završenog AMEP tečaja prijedete na drugi nastavni program, važno je da preispitate način plaćanja čuvanja djece jer drugi programi ne pokrivaju te troškove.

Za informacije koje pruža vlada o:

- službe za čuvanje djece u vašem području
- raspoložive vrste službi za čuvanje djece i moguća slobodna mjesta
- državna pomoć za plaćanje čuvanja djece
- službe za djecu s posebnim potrebama
- službe za djecu različitog kulturnog podrijetla

kontaktirajte informativnu službu Child Care Access Hotline:

**Child Care Access Hotline** (8-21 h, od ponedjeljka do petka)

**1800 670 305**

**TTY** (za osobe s oštećenim sluhom I govorom)

**1800 639 327**

Nemojte zaboraviti da možda imate pravo na Child Care Benefit (doplatak za čuvanje djece) ili Family Assistance (obiteljski doplatok) da vam se pomogne oko čuvanja djece i drugih troškova. (Vidite 8. poglavlje, *Socijalna zaštita*.)

## Škole

U predškole mogu ići sva djeca stara četiri godine. Predškole pomažu da se djeca tjelesno, emotivno i društveno razvijaju godinu dana prije odlaska u školu.

Djeca u dobi od 6 do 15 godina moraju ići u školu. Djeca obično počinju ići u školu s 4 ili 5 godina i često nastavljaju školovanje do svoje 17. ili 18. godine, pripremajući se za sveučilište ili drugi oblik daljnjeg školovanja. Djeca mlađa od 12 ili 13 godina idu u **primary school** (osnovnu školu), a starija djeca pohađaju **high school** (ili 'secondary school') (srednju školu). Neki **colleges** (viši razredi srednje škole) primaju samo starije učenike, koji se uglavnom pripremaju za maturalne ispite.

Djecu možete upisati u državnu ili nedržavnu školu. Popis škola koje se nalaze u vašem području možete naći pod nazivom 'Schools' u telefonskom imeniku [White Pages](#) ili posjetite web stranicu [www.education.gov.au](http://www.education.gov.au).

**Government schools** (Državne škole) pružaju besplatno školovanje, ali većina škola traži dobrovoljni doprinos za poboljšanje školskih obrazovnih i sportskih programa. Roditelji sami odlučuju o plaćanju. Postoje dodatni obrazovni materijali i usluge za koje se od roditelja očekuje da nabave ili plate školi da to učini. Roditelji će možda trebati osigurati svojoj djeci olovke, kemijske olovke, udžbenike i školske uniforme (gdje je potrebno).

**Napomena:** Učenici s privremenom vizom možda će trebati platiti punu školarinu. O pojedinostima se raspitajte kod pojedinih škola.

**Non-government schools** (Nedržavne škole) naplaćuju pristojbe, a mogu imati određene vjerske nadzore ili pogled na izobrazbu djece. Roditelji koji žele doznati više o privatnim školama, trebali bi se dogovoriti za dolazak u školu s odgovarajućom odgovornom osobom iz nedržavnog školstva ili stupiti u izravnu vezu s izabranom školom.

U svojoj se školi raspitajte o **before and after school care** (brizi o djeci prije i poslije nastave u školi) ili **school holiday programs** (programima tijekom školskih praznika) za djecu školskog uzrasta.

## Djeca koja ne govore engleski

Nedavno pristigla djeca koja ne govore engleski mogu dobiti dopunsku poduku iz engleskog kroz predmet English as a Second Language (ESL). Nedavno pristigla djeca srednjoškolskog uzrasta mogu se upisati u centre ili škole za intenzivno učenje engleskog – Intensive English Centre ili Intensive English High School, koje se nalaze u gradskom području Sydneya i Wollogongu. Djeca osnovnoškolskog uzrasta dobivaju pomoć u ESL kao dio osnovnoškolskog programa.

## Tumači

Roditelji i staratelji koji govore slabo ili uopće ne govore engleski mogu zatražiti školu da osigura tumača kad se raspravlja o stvarima koja se tiču njihove djece. Također mogu koristiti **Translating and Interpreting Service (TIS National)** da kontaktiraju školu.

**Translating and Interpreting Service (TIS National)**

**13 1450**

**TIS National website**

[www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

## Upis

Da biste upisali dijete u školu, stupite u vezu sa školom telefonom ili pođite u školu osobno. Sa sobom ćete trebati ponijeti svoju vizu ili ispravu na temelju koje ste doputovali u Australiju, dokaze o datumima rođenja djece i bilo koju drugu ispravu uključujući školske svjedodžbe koje se odnose na njihovo prethodno školovanje. Možda ćete trebati pokazati i potvrde o njihovom cijepljenju.

U državnim školama NSW-a većina učenika s privremenom boravišnom dozvolom treba platiti školske pristojbe. Neke kategorije viza izuzete su od plaćanja pristojbi, a pojedinačni zahtjevi za izuzeće razmatraju se za svaki slučaj posebno. Za više informacija nazovite:

**Temporary Residents Unit**

**1300 300 229**

Za daljnje informacije o državnim školama u NSW kontaktirajte:

**[Department of Education and Training](#) (Upravna centrala)**

**(02) 9561 8000**

## Stručno obrazovanje

Tečajevi u sklopu **VET (Vocational Education and Training)** (Stručno obrazovanje i osposobljavanje) i **TAFE** (Technical and Further Education) (Tehničko i daljnje školovanje) napravljeni su za polaznike koji žele postići stručne, tehničke ili zanatske vještine. Brojni tečajevi pokrivaju područja stručne obuke kao što su informatika, poslovne usluge, umjetnost i mediji, turizam i ugostiteljstvo, građevinarstvo i transport, poljoprivredna i rudarska proizvodnja, te strojarstvo. VET i TAFE koledži naplaćuju pristojbe, a polaznici obično trebaju sami kupiti udžbenike. Polaznici moraju imati završenu srednju školu da bi stekli pravo upisa na neke tečajeve. Za više informacija obratite se:

**TAFE Information Centre**

**13 1601**

**TAFE NSW website**

[www.tafe.nsw.edu.au](http://www.tafe.nsw.edu.au)

## Sveučilišta

Australska sveučilišta su među najboljima na svijetu. Običan dodiplomski studij traje 3 godine, ali postoji također i školovanje za dvostruke diplome i poslijediplomski studij koji traju duže. Neke studijske grupe moguće je studirati dopisno i izvanredno. Sveučilišta također nude i kraće tečajeve za profesionalni razvoj.

Informacije o upisu i studijskim grupama potražite na dotičnom sveučilištu ili posjetite web stranicu **Going to university**.

Na web stranici **Study in Australia** nalaze se korisne informacije o studiranju u Australiji, koje se mogu dobiti na 12 jezika

**Study in Australia website**

[studyinaustralia.gov.au](http://studyinaustralia.gov.au)

**Going to Uni website**

[www.goingtouni.gov.au](http://www.goingtouni.gov.au)

Universities Admission Centre (NSW & ACT) Pty Ltd (UAC) (Centar za upis na sveučilišta) obrađuje molbe za upis za većinu dodiplomskih studija na sveučilištima u New South Walesu i Australian Capital Territoryju. Centar sada također obrađuje molbe za poslijediplomski studij za neka sveučilišta. Za više informacija nazovite:

**Universities Admission Centre**

**9752 0200**

**Website**

[www.uac.edu.au](http://www.uac.edu.au)

Troškovi dodiplomskog studija na sveučilištu mogu uključivati pristojbe za studentski sindikat, nepredviđene pristojbe, knjige, troškove smještaja i opće životne troškove. Za više informacija o pomoći koju možda možete dobiti kontaktirajte:

**Going to Uni**

**1800 020 108**

**Student Enquiry Line**

**Youth Allowance** (Doplatak za mlade) (za osobe u dobi od 16 do 24 godine) i **Austudy** isplate (za osobe od 25 godina i starije) pružaju financijsku potporu redovitim studentima koji pohađaju odobreni studij. Obje isplate ovise o prihodima i imovini, koji trebaju biti unutar određenih granica. Novi doseljenici trebaju čekati dvije godine za stjecanje prava na ove isplate. Za više informacija o ovim shemama financijske potpore stupite u vezu sa Centrelink-om (vidite 8. poglavlje, Socijalna zaštita).

# 11. Zdravstveni sustav

## Medicare

Australska vlada pomaže u pokrivanju troškove liječničkih i bolničkih usluga kroz program zvan **Medicare**. Medicare plaća većinu liječničkih pregleda, rendgenskih snimanja, analiza krvi, boravak u državnoj bolnici i neke druge usluge.

Da doznate da li imate pravo na Medicare i da se prijavite, trebate otići u Medicare ured sa svojim putovnicom, putnim ispravama i trajnom boravišnom vizom.

Medicare **ne plaća** troškove prijevoza automobilom prve pomoći, zubarske usluge, fizioterapiju, naočale, usluge ortopeda i kiropraktičara ili privatnu bolnicu. Više informacija o Medicare-u naći ćete u 1. poglavlju, *Što treba učiniti ubrzo nakon dolaska*.

**Medicare website**

[www.medicareaustralia.gov.au](http://www.medicareaustralia.gov.au)

## Centrelink Health Care Card

Ako primete **Centrelink**-ove isplate ili imate niske prihode, možda imate pravo na državnu [Health Care Card](#) (zdravstvenu popusnu iskaznicu). Iskaznica vam daje pravo na razne popuste, uključujući cijenu lijekova i zdravstvenih usluga (liječnik, zubar i kola hitne pomoći). Više informacija o Centrelink-u naći ćete u 8. poglavlju, *Socijalna zaštita*.

Ako i imate Health Care Card, svejedno morate pokazati Medicare Card za sve osnovne bolničke i liječničke obrade za koje koristite Health Care Card.

## Privatno zdravstveno osiguranje

Mnogi Australci odlučuju se za plaćanje privatnog zdravstvenog osiguranja. Ono pokriva sve ili neke od troškova liječenja kao privatnog pacijenta u privatnim ili državnim bolnicama, a može uključiti neke usluge koje Medicare ne pokriva, kao što su usluge zubarara, većina usluga optičara i prijevoz kolima hitne pomoći. Troškovi i vrste pokrivenih usluga vrlo su različiti, stoga ako odlučite uzeti privatno zdravstveno osiguranje, važno je da usporedite različite fondove i **pažljivo provjerite sve pojedinosti prije nego kupite policu osiguranja**.

## Olakšice

Vlada nudi financijske olakšice s ciljem da potakne ljude na uzimanje privatnog zdravstvenog osiguranja. Ako razmišljate o uzimanju privatnog zdravstvenog osiguranja, važno je da znate sljedeće:

1. **30 posto Rebate (povrata)** – Svi Australci imaju pravo na povrat od 30 posto premije ako imaju pravo na Medicare i imaju odgovarajuću policu zdravstvenog osiguranja koja pokriva bolničko liječenje, opće liječničke usluge ('ancillary' ili 'extras') ili oboje. (Za osobe stare 65-69 godina povrat je 35 posto, a za osobe starije od 70 godina povrat je 40 posto.)
2. **Medicare Levy Surcharge (Dodatni porez na Medicare)** – Kod većine australskih poreznih obveznika porez koji plaćaju uključuje Medicare Levy (Porez na Medicare). Medicare Levy Surcharge (Dodatni porez na Medicare) je dodatnih 1 posto koji se zaračunava osobama koje zarađuju iznad određenog praga prihoda, a nemaju bolničko osiguranje. Sadašnji pragovi prihoda su AUD 70.000 za samce i AUD 140.000 za parove ili obitelji.
3. **Lifetime Health Cover (Doživotno zdravstveno osiguranje)** – Ovaj program potiče ljude da uzmu bolničko osiguranje u ranoj životnoj dobi. Ako osoba uzme bolničko osiguranje poslije 1. srpnja nakon 31. rođendana, platit će više za istu razinu osiguranja nego osoba koja je uzela osiguranje prije 1. srpnja nakon 31. rođendana. Cijena se povećava za 2 posto za svaku godinu što se kasnije uzme osiguranje.

Posebni se uvjeti primjenjuju kod novih doseljenika koji dođu u Australiju poslije 1. srpnja nakon 31. rođendana. Doseljenici ne plaćaju povećanu cijenu ako kupe privatno bolničko osiguranje u roku od 12 mjeseci od dana kad su prijavljeni kod Medicare.

Važno je razmisliti o uzimanju bolničkog osiguranja prve godine nakon što ste prijavljeni kod Medicare. Ako odlučite čekati duže od 12 mjeseci nakon što ste prijavljeni kod Medicare, morat ćete platiti dodatak na Lifetime Health Cover u iznosu od 2 posto za svaku godinu koliko ste stariji od 30 godina kada konačno odlučite uzeti bolničko osiguranje.

## Više informacija

Više informacija o privatnom zdravstvenom osiguranju možete dobiti ako posjetite web stranice [www.privatehealth.gov.au](http://www.privatehealth.gov.au) i [www.phiac.gov.au](http://www.phiac.gov.au) ili kontaktirate:

**Private Health Insurance Ombudsman**

**1800 640 695**

**Private Health Insurance Ombudsman website**

[www.phio.org.au](http://www.phio.org.au)

## Liječnička pomoć

### Hitni slučajevi

Hitnu liječničku pomoć možete dobiti u nekim zdravstvenim centrima ili odjelima hitne pomoći u bolnicama. Popis državnih i privatnih bolnica naći ćete pod nazivom 'Hospitals' u telefonskom imeniku [White Pages](#). Informacije o kolima hitne pomoći nalaze se u 3. poglavlju, *Hitne službe*.

Kad idete u bolnicu, nemojte zaboraviti ponijeti sa sobom lijekove koje uzimate i također svoju Medicare iskaznicu, člansku iskaznicu privatnog zdravstvenog osiguranja, te zdravstvenu ili umirovljeničku popusnu iskaznicu.

Hitna liječnička pomoć može se dobiti 24 sata dnevno u državnim bolnicama na odjelima hitne pomoći 'Casualty' i 'Emergency'.

Ako slučaj nije hitan, liječničku pomoć trebate tražiti kod liječnika opće prakse.

### General Practitioners (GPs) (Liječnici opće prakse)

Ako se ne radi o hitnom slučaju, trebali biste prvo poći svome obiteljskom liječniku (zvanom također i liječnik opće prakse 'general practitioner' ili **GP**) ili u zdravstveni centar. Vi možete izabrati kojem liječniku ili u koji zdravstveni centar želite ići. Oni su navedeni u telefonskom imeniku [Yellow Pages](#) pod 'Medical practitioners'.

Vaš liječnik može naplaćivati po takozvanom **bulk bill** načinu. To znači da će tražiti od vas da potpišete Medicare obrazac, a potom će liječnik taj formular poslati u Medicare, koji tada isplaćuje liječnika. Inače će liječnik naplatiti uslugu od vas, a vi ćete možda moći potraživati novac od Medicare ili od fonda svoga privatnog zdravstvenog osiguranja (ako imate pravo). U svakom slučaju morate ponijeti sa sobom Medicare iskaznicu (i Health Care Card ukoliko je imate).

### Tumačenje

Liječnici mogu nazvati prioritetnu telefonsku liniju da dobiju tumača dok traje liječnička konzultacija. Ta je usluga besplatna i za vas i za liječnika ako imate trajnu boravišnu vizu ili australsko državljanstvo i kad liječničku konzultaciju pokriva Medicare. Liječnik također može dogovoriti dolazak tumača u ambulantu ako je to potrebno.

**TIS National Doctors Priority Line (24 sata)**

**1300 131 450**

**TIS National website**

[www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

### Specijalisti

Ne možete otići liječniku specijalistu a da prije niste bili kod GP-a. Liječnik vas može uputiti drugom liječniku ili **specialistu** na daljnje liječenje.

## Lijekovi

Ako vaš liječnik misli da su vam potrebni lijekovi, možda će vam dati recept, kojeg ćete odnijeti u **chemist shop** ili **pharmacy** (ljekarnu). Mnoge lijekove, kao što su antibiotici, možete dobiti samo na recept. Ako imate Health Care Card (zdravstvenu popusnu iskaznicu) ili Pension Concession Card (mirovinsku popisnu iskaznicu) koje izdaje Centrelink, imat ćete pravo na popust za određene lijekove. Također morate ponijeti svoju Medicare iskaznicu kad podižete lijekove u ljekarni.

Važno je da pažljivo pročitate naljepnice i upute na lijekovima i da pitate ako vam nešto nije jasno. Za pomoć ili informacije o lijekovima razgovarajte sa svojim ljekarnikom ili nazovite:

**Medicines Line**

**1300 888 763**

(ponedjeljak do petak, 9-18 h)

**Website**

[www.nps.org.au](http://www.nps.org.au)

## Community Health Centres (Društveni zdravstveni centri)

**Community Health Centres** (društveni zdravstveni centri) pružaju jeftine zdravstvene usluge ljudima svih životnih doba. Svi centri ne nude iste usluge. Međutim, usluge koje se najčešće nude uključuju njegu djece, zdravstveno obrazovanje i promociju zdravlja, fizioterapiju, dentalnu i liječničku njegu, osobno savjetovanje i socijalnu pomoć.

Oni su navedeni u telefonskom imeniku [White Pages](#) pod 'Community Health Services' ili 'Health'.

## Mentalno zdravlje

Postoji više službi za pomoć ljudima s koji imaju problema s mentalnim zdravljem ili su mentalno bolesni. U većini slučajeva, osobe koje trebaju pomoć zbog poteškoća s mentalnim zdravljem trebale bi se obratiti svom liječniku opće prakse ili društvenom zdravstvenom centru.

## Usluge za osobe različitog kulturnog i jezičnog podrijetla

Mnoge bolnice i veliki zdravstveni centri imaju grupe zdravstvenih stručnjaka koji pružaju usluge mjesnim doseljeničkim zajednicama. Te usluge uključuju savjetovanje, upućivanje i informacije o zdravlju. Nazovite svoju mjesnu bolnicu ili društveni zdravstveni centar da doznate radi li kod njih **Multicultural Health Worker** (multikulturni zdravstveni radnik) za vašu jezičnu grupu.

## Dječja sigurnost i prevencija nesreća

**Kidsafe**, Child Accident Prevention Foundation of Australia (Australaska zaklada za prevenciju dječjih nesreća), nevladina je organizacija koja daje informacije o dječjoj sigurnosti i prevenciji nesreća, te usluge roditeljima i zajednicama. Neke prevedene informativne brošure mogu se naći na internetskoj stranici Kidsafe na odsjecima za Western Australiju i Victoriju.

**Kidsafe NSW**

**(02) 9845 0890**

**Pomoć na drugim jezicima**

**131 450**

**Website**

[www.kidsafe.com.au](http://www.kidsafe.com.au)

## Cijepljenje

Cijepljenje štiti djecu (i odrasle) od opasnih infekcija. Cijepljenje nije obvezno, ali se preporučuje za svu djecu. Neke države i teritoriji (NSW, VIC, TAS i ACT) traže da se pokaže potvrda o cijepljenjima kada dijete pohađa dječji vrtić ili kreće u školu. To je zbog toga da dječji vrtić ili škola zna koja djeca nisu bila cijepljena. Cijepljenje se može obaviti kod obiteljskog liječnika ili u svom Community Health Centru.

Ako želite obaviti cijepljenje u Community Health Centru ili na općini, trebat ćete im se obratiti da doznate koja su cjepiva raspoloživa i kad ih se može dobiti.

Vaše dijete treba biti cijepljeno prema dobnom rasporedu ili imati potvrdu o izuzeću od cijepljenja kako biste mogli primati Child Care Benefit (Doplatak za troškove čuvanja djece).

**National Immunisation Infoline** **1800 671 811**

**[Australian Childhood Immunisation Register](#)** **1800 653 809**

**National Immunisation website** **<http://immunise.health.gov.au>**

## Zubarske usluge

U vašem području rade privatni zubari koji obično naplaćuju svoje usluge. Možda ćete željeti uzeti privatno zdravstveno osiguranje da vam pomogne u plaćanju zubarskih usluga.

Vlade država i teritorija također pružaju ograničeni izbor besplatne njege usta i zubi osobama koje imaju Centrelink-ove popusne iskaznice. Usluge koje pružaju prvenstveno su za olakšanje od bolova i osnovna njega usta i zubi, uključujući i zubne proteze. Molimo obratite se najbližem zdravstvenom centru ili bolnici da doznate više pojedinosti o uslugama u vašem području, kao i Centrelink-u (vidite 8. poglavlje, *Socijalna zaštita*) da biste doznali imate li pravo na popust.

## Dobivanje prava na njegu za osobe starije dobi

Prebivališna njega osoba starije dobi je za starije ljude koji iz različitih razloga ne mogu više živjeti u svom domu, npr. zbog bolesti, invalidnosti, gubitka drage osobe, izvanrednog stanja, potreba njihovih negovatelja, obitelji ili prijatelja, ili jednostavno zato što je teško voditi kućanstvo bez pomoći. Oni kojima je potrebno manje njege nego što se nudi u staračkim domovima mogu razmotriti mogućnost stanovanja u stanovima za samostalno življenje ili u umirovljeničkim naseljima.

Aged Care Assessment Teams (ACATs) (Timovi za procjenu potrebne njege za starije osobe) preporučuju koju vrstu usluga koje financira australaska vlada trebate da da biste mogli nastaviti živjeti u svom domu ili da li biste trebali ići u starački dom.

Potrebno je proći 5 koraka ako se želite preseliti u starački dom. To su:

- Procjenjivanje prava na starački dom
- Pronalaženje doma
- Izračunavanje troškova
- Podnošenje zahtjeva
- Useljenje i smještaj.

Za pomoć oko bilo kojih pitanja vezanih uz njegu osoba starije dobi obratite se:

**Aged and Community Care InfoLine** **1800 500 853**

**Seniors website** **[www.seniors.gov.au](http://www.seniors.gov.au)**

Commonwealth Carelink centri pružaju informacije i podršku ljudima koji se brinu za starije osobe i invalide. Za više informacija kontaktirajte:

**Commonwealth Carelink Centres**  
**Carelink Centres website**

**1800 052 222**

[www.commcarelink.health.gov.au](http://www.commcarelink.health.gov.au)

## **Više informacija**

Za više informacija i podataka o ostalim zdravstvenim službama obratite se svom liječniku, zdravstvenom centru, Community Health Centre-u, bolnici ili ljekarniku.

# 12. Rekreacija i mediji

## Aktivnosti na otvorenom

Australija je vrlo pogodna za aktivnosti na otvorenom, kao što su putovanje, hodanje u prirodi, logorovanje i sport. Postoji nekoliko sigurnosnih pravila kojih se trebate pridržavati kad ste na otvorenom:

- Na plaži plivajte samo na mjestima koja nadgledaju spasioци. Uvijek plivajte između zastavica. Spasioци nisu na svakoj plaži.
- Izvjeđavajte plivati i ribariti sami.
- Nosite šešire i kape po suncu da izbjegnute opekotine od sunca i rak kože. To je naročito važno za djecu, pa mnoge škole zahtijevaju da učenici nose šešire protiv sunca tokom ljetnih mjeseci.
- Stavljajte zaštitne kreme za sunce. Možete ih kupiti u ljekarnama i samoposluživanjima.
- Nije dozvoljeno paljenje vatre i korištenje roštilja u dane **total fire ban** (totalne zabrane vatre). Za informacije o danima totalne zabrane vatre kontaktirajte:

**Weather forecasts** **1196**  
(Prognoza vremena)

**Bureau of Meteorology web stranica** [www.bom.gov.au/weather/](http://www.bom.gov.au/weather/)

**The Royal Life Saving Society Australia** [www.royallifesaving.com.au](http://www.royallifesaving.com.au)

**Swim Australia** [www.swimaustralia.org.au](http://www.swimaustralia.org.au)

**Kidsafe** [www.kidsafe.com.au](http://www.kidsafe.com.au)

Sljedeći telefonski brojevi mogu biti korisni:

**NSW Department of Environment and Climate Change** **1300 361 967**

**The National Parks and Wildlife Service website**  
[www2.nationalparks.nsw.gov.au/parks.nsf/WebMgmt/HTMLPages+Homepage](http://www2.nationalparks.nsw.gov.au/parks.nsf/WebMgmt/HTMLPages+Homepage)

**Department of Primary Industries** **(02) 9527 8411 or 1300 550 474**

**Primary Industries website** [www.dpi.nsw.gov.au/fisheries](http://www.dpi.nsw.gov.au/fisheries)

## Mediji

Većina novinarnica u glavnim trgovačkim centrima prodaje novine na različitim jezicima, ali ako nemaju one koje vi želite, možete zatražiti da ih naruče za vas.

[Special Broadcasting Service \(SBS\)](#) televizijske i radio postaje imaju programe na mnogim različitim jezicima. Tjedni programi objavljeni su u gradskim novinama. Popis etničkih radio postaja možete naći web stranici National Ethnic and Multicultural Broadcasters' Council (NEMBC). Neke mjesne višejezične radio postaje su:

<b>Radio postaja</b>	<b>Frekvencija</b>
<b>SBS (Sydney)</b>	<b>1107 KHz (AM) / 97.7 MHz (FM)</b>
<b>SBS (Newcastle &amp; the Hunter)</b>	<b>1413 KHz (AM)</b>
<b>SBS (Wollongong)</b>	<b>1485 KHz (AM)</b>

<b>SBS</b> (za mlade)	<b>98.7 MHz (FM)</b>
<b>2000 FM</b> (Sydney)	<b>98.5 MHz (FM)</b>
<b>2BFM/2BCR</b> (Sydney)	<b>100.9 MHz(FM)</b>
<b>2MFM Muslim Community Radio</b> (Sydney)	<b>92.1MHz (FM)</b>

**Prije potpisivanja bilo kakvog ugovora za komunikacijske usluge** potrošači trebaju provjeriti da li su im takve usluge uopće potrebne s obzirom na životne okolnosti. U nekim slučajevima ljudi su se pretplatili na plaćenu televiziju vjerujući da im je to potrebno za gledanje običnog programa.

## **Internet**

Postoji više programa koji omogućuju besplatan ili vrlo jeftin pristup internetu i obuku o korištenju za one koji ga inače ne bi mogli koristiti. Za više informacija obratite se na svoju općinu ili školu (u ruralnim i regionalnim područjima). Javne knjižnice nekad imaju besplatan pristup internetu.

**Australian Library Gateway**

[www.nla.gov.au/libraries](http://www.nla.gov.au/libraries)

**Australian Internet Cafes**

[www.gnomon.com.au/publications/netaccess/](http://www.gnomon.com.au/publications/netaccess/)

# 13. Ministarstvo useljavanja i državljanstva

**Department of Immigration and Citizenship (DIAC)** (Ministarstvo useljavanja i državljanstva) glavno je kontaktno mjesto za sve poslove u vezi s vizama i australskim državljanstvom. Mnogo općih informacija također možete naći na DIAC web stranicama **Living in Australia**, uključujući nastanjanje u Australiji.

**DIAC upiti** **131 881**

**DIAC website** [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)

**Living in Australia web stranice** [www.immi.gov.au/living-in-australia](http://www.immi.gov.au/living-in-australia)

Područni uredi Ministarstva pružaju razne usluge za doseljenike, kao što su vize i dozvole, te molbe za privremeni ili stalni boravak:

**DIAC**  
Ground Floor  
9 Wentworth Street  
PARRAMATTA NSW 2150

**DIAC**  
Ground Floor  
26 Lee Street  
SYDNEY NSW 2000

## Australsko državljanstvo

Za većinu građana sa stalnom boravišnom dozvolom prvi korak da postanu australski državljanin jest da položi test za stjecanje državljanstva. Da biste se pripremili za test, trebate čitati udžbenik za državljanstvo, koji se nalazi na dolje navedenoj web stranici.

Nakon što ste položili test za stjecanje državljanstva i ispunili ostale uvjete za australsko državljanstvo, uključujući da ste živjeli u Australiji određeni vremenski period i da imate dobar karakter, trebat ćete podnijeti molbu za australsko državljanstvo. Ako je molba odobrena, bit ćete pozvani na ceremoniju primanja državljanstva. Na toj ceremoniji većina odraslih podnositelja molbe trebat će dati prisegu o odanosti prije nego postanu australski državljanin. Više informacija, uključujući tko ima pravo na državljanstvo i obrasce za molbu, možete dobiti na:

**Citizenship Information Line (u Australiji)** **131 880**

**Citizenship website** [www.citizenship.gov.au](http://www.citizenship.gov.au)

Nakon što ste postali australski državljanin, možete podnijeti molbu za dobivanje australske putovnice. Ako zadržite državljanstvo druge zemlje i australsko državljanstvo, trebali biste putovati iz Australije i u Australiju koristeći svoju australsku putovnicu.

Australski državljanin se obvezno moraju upisati na birački popis za glasovanje ako imaju 18 godina ili više. Prilika je da se upišete na ceremoniji primanja australskog državljanstva. Upisati se možete već sa 17 godina kako biste bili spremni za glasovanje kad navršite 18 godina.

Prijavne obrasce možete dobiti u poštanskim uredima, uredima **Australian Electoral Commission (AEC)** (Australskog izbornog povjerenstva) i na web stranici AEC.

Ispunjavanje jednog prijavnog obrasca dovoljno je da vas upiše za savezne izbore, državne ili teritorijalne izbore i većinu izbora mjesne uprave. Svaki put kad promijenite adresu, morate ispuniti novi prijavni obrazac. Više informacija možete naći na web stranicama (uključujući i informacije na drugim jezicima) ili nazovite AEC ako imate bilo kakvih pitanja.

**Australian Electoral Commission (AEC)** **13 23 26**

**AEC website** [www.aec.gov.au](http://www.aec.gov.au)

## Povratne vize građana

Ako imate trajnu boravišnu vizu i namjeravate oputovati iz Australije na određeno vrijeme, ali se želite vratiti u Australiju, trebat će vam **Resident Return Visa** (povratna viza stanovnika). Obratite se DIAC-u da doznate hoće li vam trebati viza za povratak u Australiju.

## Posjet rodbine u Australiju

### U posjet

Posjetitelji trebaju podnijeti molbu za izdavanje vize koja će pokriti čitavo vrijeme njihovog boravka u Australiji. Svaka vrsta posjetiteljske vize ima svoje posebne uvjete, stoga se obratite najbližem **Australian Overseas Immigration Office** (Australskom uredu za prekomorsko useljavanje) (vidite dolje) za više informacija.

**Electronic Travel Authority (ETA)** (Sustav elektroničke putničke ovjere) dostupan je imaoćima putovnice u više od 30 država preko ovlaštenih putničkih agencija i aviokompanija i većine australskih diplomatskih ureda. ETA omogućuje mnogim kratkoročnim posjetiteljima u Australiju da dobiju odobrenje za put u Australiju istovremeno kad rezerviraju putovanje. Preko ETA-e putnik ne treba popunjavati molbu za dobivanje vize. Više informacije možete dobiti na [www.eta.immi.gov.au](http://www.eta.immi.gov.au).

### Useljavanje

Postoje tri glavna dijela australskog programa useljavanja:

- **Family migration** (Obiteljsko useljenje). Podnositelj molbe mora imati rođaka u Australiji koji će mu biti pokrovitelj.
- **Skilled migration** (Useljavanje stručnjaka). Podnositelj molbe mora imati znanje ili posebne sposobnosti kojima će doprinijeti gospodarstvu ili drugim područjima australskog života.
- **Refugee, Humanitarian, Special Humanitarian and Special Assistance** programs (Izbjeglički, Humanitarni, Poseban humanitarni program i Program posebne pomoći).

Postoje strogi uvjeti za svaku useljeničku kategoriju koje vaša rodbina treba ispunjavati da bi mogli useliti. Pravila useljavanja su složena i često se mijenjaju, stoga je najbolje da se obratite DIMA-i za informacije o svojoj situaciji. Za više informacija vidite:

**Migrating to Australia**

[www.immi.gov.au/immigration.htm](http://www.immi.gov.au/immigration.htm)

Popis Australian Overseas Immigration Offices (Australskih inozemnih ureda za useljavanje) nalazi se na [www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm](http://www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm).

# 14 Mjesna uprava i društvene usluge

Australija ima vladu na tri razine: saveznu, državnu ili teritorijalnu i mjesnu. Vaša općina zadužena je da se brine za područje gdje živite i ima mnoge važne službe koje su na raspolaganju svim stanovnicima tog područja. Općine su najvećim dijelom financirane novcem od pristojbi koje plaćaju vlasnici nekretnina na tome području. Nije potrebno da posjedujete nekretninu da biste se mogli koristiti tim službama.

## Društvene usluge

Općine često osiguravaju društvenim grupama mogućnost da koriste općinske dvorane, kao i sportske, rekreacijske i kulturne komplekse. Općine isto mogu pružiti različite pomoćne usluge, kao što su zdravstveni centri za malu djecu, centri za čuvanje djece, usluge radnika koji rade s mladima i usluge za brigu o starijim osobama i invalidima.

## Multikulturne usluge

Mnoge općine imaju multikulturne ili društvene radnike koji vam mogu pružiti dragocjenu pomoć i savjet prilikom nastanjanja u Australiji. Neki osiguravaju usluge namijenjene posebnim potrebama starijih osoba različitog kulturnog i jezičnog podrijetla.

## Knjižnice

U većini općina nalaze se knjižnice u kojima građani mogu besplatno posuđivati knjige. Knjižnice također imaju, ili mogu naručiti, knjige i na drugim jezicima. U većini knjižnica možete se služiti Internetom.

## Ostale usluge

Općine održavaju mjesne ceste, grade javne nužnike, osiguravaju da trgovine i restorani zadovoljavaju propisane higijenske standarde. Oni nadziru razvoj izgradnje, pa ako želite napraviti izmjene na svojoj kući, trebate od svoje općine dobiti dozvolu za to.

Općine su odgovorne za odvoz smeća i recikliranje. Raspitajte se u općini ili kod susjeda kada je na redu vaša ulica.

## Više informacija

Posjetite svoju općinu ili mjesnu knjižnicu, gdje možete dobiti više informacija o uslugama na vašem području. Telefonske brojeve i adrese općina možete naći u telefonskom imeniku [White Pages](#) pod imenom vaše općine. Imajte na umu da su oni stručnjaci na vašem području stanovanja. ! Informacije o mjesnoj upravi također možete dobiti na web stranici [www.gov.au/](http://www.gov.au/).